叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 布鲁吉尔的新娘(bruggil's Bride) 000001

2. 布鲁吉尔的新娘(bruggil's Bride) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布鲁吉尔的新娘(Bruggil's bride)
第1/2页

-	[braɪd]
Bruggil's	**Bride**
-	新娘

布鲁吉尔的新娘

[baɪ]	['rɑːbərt]	[ef]	.	[jʌŋ]
by	**ROBERT**	**F**	**.**	**YOUNG**
经过	罗伯特	F	.	年轻的

作者：罗伯特·F·杨

[	[-]	[noʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	[frʌm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk]	['juːnɪvɜːrs]	[mɑːrtʃ]	-	.
Fantastic	**Universe**	**March**	**1960**	**.**
极好的	宇宙	行进	-	.

奇幻宇宙 1960 年 3 月。

[ɪk'stensɪv]	['riːsɜːrtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[ʌn'kʌvər]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɑːpiraɪt]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[rɪ'nuːd]	.]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.]

该出版物的美国版权已续期。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['ændrɔɪd]	,	[ɪŋk]	.	,	[prə'dʌkʃn]	[laɪn]	[ɪn]	[sep'tembər]	,	-	.
She	**came**	**off**	**the**	**Androids**	**,**	**Inc**	**.**	**,**	**production**	**line**	**in**	**September**	**,**	**2241**	**.**
她	来了	离开	这	安卓系统	,	公司	.	,	生产	线	在	九月	,	-	.

她于 2241 年 9 月从 Androids, Inc. 的生产线下线。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[faɪv]	[fiːt]	,	['sev(ə)n]	[ɪntʃɪz]	[tɔːl]	,	[weid]	-	[paʊndz]	,	[hæd; həd]	['flæksn]	[her]
She	**was**	**five**	**feet**	**,**	**seven**	**inches**	**tall**	**,**	**weighed**	**135**	**pounds**	**,**	**had**	**flaxen**	**hair**
她	曾是	五	脚	,	七	英寸	高的	,	称重	-	磅	,	有	亚麻色	头发

[ænd; ənd]	[peɪl]	[bluː]	[aɪz]	.
and	**pale**	**blue**	**eyes**	**.**
和	苍白	蓝色的	眼睛	.

她身高五英尺七英寸，体重135磅，有着亚麻色的头发和浅蓝色的眼睛。

[hɜːr; hər]	[bɪlt]	-	[ɪn]	['bætəriz]	[wɜːr; wər]	[ˌgærən'tiːd]	[fɔːr; fər]	[ten]	['jɪrz]	,	[hɜːr; hər]	[teɪps]	[wɜːr; wər]
Her	**built**	**-**	**in**	**batteries**	**were**	**guaranteed**	**for**	**ten**	**years**	**,**	**her**	**tapes**	**were**
她	建造	-	在	电池	是	保证	为了	十	年	,	她	磁带	是

[ɔː'θentɪk]	['kɜːrstɪn]	['flɑːgˌstæd]	,
authentic	**Kirsten**	**Flagstad**	**,**
真正的	克尔斯滕	弗拉格斯塔德	,

她的内置电池保修十年，她的磁带是正版的克尔斯滕·弗拉格斯塔德的磁带。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	[i'zɔldə]	.
and	**her**	**name**	**was**	**Isolde**	**.**
和	她	姓名	曾是	伊索尔德	.

她的名字叫伊索尔德。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃɪpt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['vaɪə][st'rɑːtəʊ] - [freɪt] ,

She	was	shipped	to	New	York	via	strato	-	freight	,
她	曾是	已发货	到	新的	约克	通过	层状	-	货运	,

她通过空运被运往纽约。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ðɪ]['siːz(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] - [ɪn] [wʌt] [ðə; ðɪ]

and	late	in	October	she	opened	the	season	at	the	Metropolitanette	in	what	the
和	晚的	在	十月	她	打开	这	季节	在	这	-	在	什么	这

['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][daɪ] - [hɑːrd] [ɪn'θjuːzɪæsts] [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ] [vɑːg'nɪrɪən] [fɔːrt] ,

hundred	or	so	die	-	hard	enthusiasts	still	holding	the	Wagnerian	fort	,
百	或者	所以	死	-	难的	爱好者	仍然	保持	这	瓦格纳式	堡	,

十月下旬，她在大都会歌剧院拉开了演出季的序幕，而大约一百名死忠的瓦格纳歌剧爱好者仍然坚守着他们的堡垒。

[kɔːld] [ðə; ðɪ][best]['trɪstæn]['evər] .

called	the	best	Tristan	ever	.
称为	这	最好的	特里斯坦	曾经	.

被誉为史上最棒的特里斯坦。

['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][diː'æktiveitid][ænd; ənd] [stɔːrd] [ə'weɪ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['trɪstæn] , -

Afterwards	,	she	was	deactivated	and	stored	away	,	along	with	Tristan	,	Brangane
然后	,	她	曾是	已停用	和	存储	离开	,	沿着	和	特里斯坦	,	-

, - , [kɪŋ] ['mɑːrk] ,

,	Melot	,	King	Marke	,
,	-	,	国王	市场	,

之后，她和特里斯坦、布兰甘、梅洛特、马克国王一起被停用并封存起来。

- , [ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['helmzmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veriəs] [naɪts] , ['soʊldʒərz]

Kurvenal	,	the	shepherd	and	the	helmsman	,	and	the	various	knights	,	soldiers
-	,	这	牧羊人	和	这	舵手	,	和	这	各种各样的	骑士	,	士兵

, [ə'tendənts] ,

,	attendants	,
,	服务员	,

牧羊人兼舵手库尔韦纳尔，以及形形色色的骑士、士兵、侍从，

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ðæt] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][drə'mætɪs] [pər'soʊni] .

and	sailors	that	constituted	the	rest	of	the	dramatis	personae	.
和	水手们	那	构成	这	休息	的	这	戏剧	人物	.

以及构成剧中其他角色的水手们。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ðɪ] [blæk] ['mɑːrkɪt][ɪn] ['ændrɔɪd] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [nuː] ,

At	that	time	the	black	market	in	androids	was	relatively	new	,
在	那	时间	这	黑色的	市场	在	安卓	曾是	相对地	新的	,

当时安卓手机黑市还相对较新。

[ænd; ənd]['oʊnli]['stændərd] ['meʒərz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ] -

and	only	standard	measures	were	taken	to	guard	the	Metropolitanette
和	仅有的	标准	措施	是	已采取	到	警卫	这	-

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

storeroom	.
库房	.

只采取了标准措施来保护 Metropolitanette 的储藏室。

[ˌɑːpə'rætɪk] ['ændrɔɪd] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] ['twenti] -

Operatic	androids	were	not	exactly	the	kind	of	merchandise	the	average	twenty	-
歌剧	安卓	是	不是	确切地	这	种类	的	商品	这	平均的	二十	-

[θɜːrd] ['sentʃəri] ['sɪtɪzn] [laɪkt] [moʊst][tuː; tə][faɪnd] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [triː] ,

third	century	citizen	liked	most	to	find	underneath	his	Christmas	tree	,
第三	世纪	公民	喜欢	最多	到	寻找	下	他的	圣诞节	树	,

歌剧机器人并不是23世纪普通公民最希望在圣诞树下发现的那种礼物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [vɑːgˈnɪriən] [əˌfɪʃəˈnɑːdoʊ] ,

and	to	a	Wagnerian	aficionado	,
和	到	一个	瓦格纳式	爱好者	,

对于一位瓦格纳爱好者来说，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈmjuːzɪk] [ˈlʌvər] [ˈstiːlɪŋ] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] [prɪˈpɑːstərəs] [æz; əz]

the	idea	of	the	average	music	lover	stealing	one	was	as	preposterous	as
这	主意	的	这	平均的	音乐	情人	偷窃	一	曾是	作为	荒谬	作为

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri]

the	idea	of	a	twentieth	century
这	主意	的	一个	第二十	世纪

普通乐迷偷窃唱片的想法，就像二十世纪的想法一样荒谬。

[ˈbɑːbi] [sɒks] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ][kɝˈuːsoʊ][əˈrɪdʒən(ə)l] .

bobby	soxer	stealing	a	Caruso	original	.
鲍比	袜子	偷窃	一个	卡鲁索	原来的	.

一个穿着短袜的女孩偷了一幅卡鲁索的原作。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɑːpəˈrætɪk][ˈændrɔɪd][wʌz; wəz] [pəˈtenʃəli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz]

But	an	operatic	android	was	potentially	capable	of	doing	other	things	besides
但	一个	歌剧	安卓	曾是	可能	有能力的	的	正在做	其他	事物	除了

[ˈsɪŋɪŋ] [ˌresɪtəˈtiːv] [ænd; ənd][ˈɑːriːəz] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [ˈsentʃəri] [ˈɑːpəreɪtərz]

singing	recitative	and	arias	—	as	a	number	of	twenty	-	third	century	operators
歌唱	宣叙调	和	咏叹调	—	作为	一个	数字	的	二十	-	第三	世纪	运营商

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

had	begun	to	realize	some	time	before	the	beginning	of	this	history	.
有	开始	到	意识到	一些	时间	前	这	开始	的	这	历史	.

但是，歌剧机器人除了演唱宣叙调和咏叹调之外，还有可能做其他事情——正如一些二十三世纪的操作员在这段历史开始之前就已经意识到的那样。

[hæns] [ˈbɛkɝ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Hans	Becker	was	one	of	them	.
汉斯	贝克尔	曾是	一	的	他们	.

汉斯·贝克尔就是其中之一。

[juːv] [siːn] [hæns] .

You've	seen	Hans	.
你已经	已见	汉斯	.

你见过汉斯了。

[juːv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][baːz][ænd; ənd][ɑːn] [ˈɛrˌbʌsɪz] , [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɪn]

You've	seen	him	in	bars	and	on	airbusses	,	in	waiting	rooms	and	in
你已经	已见	他	在	酒吧	和	在	空客	,	在	等待	房间	和	在

[ˈɔːtəmæt] .

automats	.
自动机	.

你可能在酒吧、空客飞机、候车室和自动售货机里见过他。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [sɪˈkluːdɪd] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˈpiːp(ə)l] [θruː] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] [smoʊk] .

He	likes	to	sit	in	secluded	corners	and	study	people	through	his	cigar	smoke	.
他	点赞	到	坐	在	僻	角落	和	学习	人们	通过	他的	雪茄	抽烟	.

他喜欢坐在僻静的角落里，透过雪茄烟雾观察人们。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpentʃənt] [fɔːr; fər] [ˌɑːstenˈteɪʃəs] [blɑːnd] [ænd; ənd][ˈdɜːrti][ˈkɑːmɪk][ˈfɪlmz] .

He	has	a	penchant	for	ostentatious	blondes	and	dirty	comic	films	.
他	有	一个	爱好	为了	炫耀的	金发女郎	和	肮脏的	漫画	电影	.

他偏爱艳丽的金发女郎和低俗喜剧电影。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwɪk] [ˈkredɪt] .

He	has	a	passion	for	the	quick	credit	.
他	有	一个	热情	为了	这	快的	信用	.

他热衷于快速贷款。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

You	see	him	now	.
你	看	他	现在	.

你现在看到他了。

[hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊsi] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] [bɑːr][ɔːf] [fɪfθ] ['ævənuː] .

He	is	talking	to	a	mousy	little	man	in	a	decrepit	bar	off	Fifth	Avenue	.
他	是	说	到	一个	鼠辈	小的	男人	在	一个	衰老	酒吧	离开	第五	大街	.

他正在第五大道附近一家破旧酒吧里和一个身材矮小、性格内向的男人说话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][nɑːdz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

The	little	man	nods	every	now	and	then	,
这	小的	男人	点头	每一个	现在	和	然后	,

小个子男人时不时地点点头。

[smaɪlz][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][smaɪl] ['evri] [taɪm][hæns][sets][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [bɪr] .

smiles	a	satisfied	smile	every	time	Hans	sets	him	up	a	beer	.
微笑	一个	使满意	微笑	每一个	时间	汉斯	套	他	向上	一个	啤酒	.

每次汉斯给他倒啤酒，他都会露出满意的笑容。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

The	little	man	is	a	night	watchman	.
这	小的	男人	是	一个	夜晚	守望者	.

这个矮个子男人是夜间守卫。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [ɪn][ðə; ði]['veri] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] - ['stɔrz] [ɪts]

He	is	a	night	watchman	in	the	very	building	where	the	Metropolitanette	stores	its
他	是	一个	夜晚	守望者	在	这	非常	建筑	在哪里	这	-	商店	它是

[diː'æktiveitid] ['ændrɔɪd] .

deactivated	androids	.
已停用	安卓	.

他是大都会博物馆存放已停用机器人的那栋大楼的夜间保安。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [laɪks] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [blɑːnd] .

He	is	in	his	fifties	,	and	he	too	likes	ostentatious	blondes	.
他	是	在	他的	五十年代	,	和	他	也	点赞	炫耀的	金发女郎	.

他五十多岁了，也喜欢打扮艳丽的金发女郎。

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] ['wɑːtʃmənz] [peɪ] ,

But	on	a	night	watchman's	pay	,
但	在	一个	夜晚	守望者的	支付	,

但就夜班保安的工资而言，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][hiː; hi][kæn; kən][ə'fɔːrd][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	only	ones	he	can	afford	are	a	little	too	ostentatious	even	for	him	.
这	仅有的	一个	他	能	买得起	是	一个	小的	也	炫耀的	甚至	为了	他	.

他唯一买得起的那些东西，即使对他来说也显得过于张扬了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ˌɑːsten'teɪʃəs] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	would	like	them	to	be	a	little	less	ostentatious	,	and	,	if	possible	,
他	会	喜欢	他们	到	是	一个	小的	较少的	炫耀的	,	和	,	如果	可能的	,

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] .

a	little	younger	.
一个	小的	年轻	.

他希望他们不要那么张扬，如果可能的话，也希望他们年轻一些。

[hiː; hi] [smaɪlz] , [nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

He	smiles	,	nods	his	head	again	.
他	微笑	,	点头	他的	头	再次	.

他笑了笑，又点了点头。

[hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [freʃ] [bɪr] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [sets] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	drinks	the	fresh	beer	the	bartender	sets	before	him	.
他	饮料	这	新鲜的	啤酒	这	调酒师	套	前	他	.

他喝了酒保放在他面前的新鲜啤酒。

[hiː; hi] [lɪks] [ðə; ði] [frɔːθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪ] [tʌŋ] .

He	licks	the	froth	from	his	lips	with	the	tip	of	his	gray	tongue	.
他	舔	这	泡沫	从	他的	嘴唇	和	这	提示	的	他的	灰色的	舌头	.

他用灰色的舌尖舔掉了嘴唇上的泡沫。

[hiː; hi] ['pɑːkəts] [ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['kredɪts] [wɪtʃ] [hæns] [slɪps] [hɪm; ɪm] .

He	pockets	the	sheaf	of	credits	which	Hans	slips	him	.
他	口袋	这	捆	的	学分	哪个	汉斯	滑倒	他	.

他把汉斯偷偷塞给他的一叠钞票揣进了口袋。

[hiː; hi] [nɑːdz] [ə'gen] .

He	nods	again	.
他	点头	再次	.

他再次点头。

" [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [ðen] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Tomorrow	night	,	then	,	"	he	says	.
"	明天	夜晚	,	然后	,	"	他	说道	.

“那就明天晚上吧，”他说。

" [æt; ət] [ðə; ði] ['bækˌdɔːr] .

"	At	the	backdoor	.
"	在	这	后门	.

“从后门进来。”

[aɪl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	have	her	ready	for	you	.
患病的	有	她	准备好	为了	你	.

我会把她准备好迎接你。

" [aɪsɑldz] [fɜːrst] [stɑːp] , ['æftər] [hɜːr; hər] [əb'dʌkʃən] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Isolde's	first	stop	,	after	her	abduction	,	was	at	the	house	of	a
"	伊索尔德的	第一的	停止	,	后	她	绑架	,	曾是	在	这	房子	的	一个

[kən'vɜːrtər] [hæns] [nuː] .

converter	Hans	knew	.
转换器	汉斯	知道	.

“伊索尔德被绑架后的第一站，是汉斯认识的一位转化者的家。

[ðə; ði] [-] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]

The	converter's	name	was	Wisprey	,	and	he	was	an	artist	in	his	own
这	转换器	姓名	曾是	-	,	和	他	曾是	一个	艺术家	在	他的	自己的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

转换器的名字叫威斯普雷，他本身也是一位艺术家。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [i'zɔldə] ,

By	the	time	he	finished	with	Isolde	,
经过	这	时间	他	完成的	和	伊索尔德	,

等他写完《伊索尔德》的时候，

[juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] — [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [vɑːg'nɪriən] [ˌdevə'tiː] — [ðæt]

you	never	would	have	dreamed	—	unless	you	were	a	Wagnerian	devotee	—	that
你	绝不	会	有	梦见	—	除非	你	是	一个	瓦格纳式	信徒	—	那

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['boʊnə]['faɪd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ]

once	upon	a	time	she	had	been	a	bona	fide	reproduction	of	an	Irish
一次	之上	一个	时间	她	有	到过	一个	博纳	真	生殖	的	一个	爱尔兰

['heroʊɪn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['ɑːprə] .

heroine	in	a	German	opera	.
女英雄	在	一个	德语	歌剧	.

除非你是瓦格纳的忠实粉丝，否则你绝对想不到，她曾经是德国歌剧中一位爱尔兰女英雄的真实写照。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] , [ɪn'sted] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] - [taɪp] [meɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

You	would	have	sworn	,	instead	,	that	she	was	a	Swedish	-	type	maid	of	the
你	会	有	宣誓	,	反而	,	那	她	曾是	一个	瑞典	-	类型	女佣	的	这

[kaɪnd] ['ændrɔɪd] ,

kind	Androids	,
种类	安卓系统	,

相反，你会信誓旦旦地说，她是一位瑞典式的机器人女仆。

[ɪŋk] . , ['speʃəlaɪzd] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːˌteɪld] [fɔːr; fər] - ['kredɪts] .

Inc	.	,	specialized	in	,	and	which	retailed	for	2500	credits	.
公司	.	,	专门	在	,	和	哪个	零售	为了	-	学分	.

Inc. 专门从事，零售价为 2500 积分。

[hɜːr; hər]['flæksn] [her] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːnjɑːn] ,

Her	flaxen	hair	had	been	drawn	back	into	a	little	chignon	,
她	亚麻色	头发	有	到过	绘制	后退	进入	一个	小的	发髻	,

她那亚麻色的头发被挽成了一个小发髻。

[hɜːr; hər] ['pɪriəd] ['kɑːstuːm][hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['sɜːrvənts] ['aʊtfɪt] ,

her	period	costume	had	been	exchanged	for	a	modern	servant's	outfit	,
她	时期	戏服	有	到过	交换	为了	一个	现代的	仆人的	全套服装	,

她原本的古装被换成了一套现代女仆装。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['klæsɪk] [fitʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌtəli] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sɪkəfənsi] .

and	her	classic	features	had	been	subtly	altered	to	suggest	sycophancy	.
和	她	经典的	特征	有	到过	微妙地	已修改	到	建议	谄媚	.

她的五官经过巧妙的修饰，显得谄媚奉承。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][skrʌb] [flɔːrz] , [wɑːʃ] ['dɪʃɪz] , [kʊk] ,

As	though	that	were	not	enough	,	she	could	scrub	floors	,	wash	dishes	,	cook	,
作为	尽管	那	是	不是	足够的	,	她	可以	擦洗	楼层	,	洗	菜肴	,	厨师	,

[ænd; ənd][dɑːrn] [sɑːks] .

and	darn	socks	.
和	该死	袜子	.

仿佛这还不够，她还会擦地板、洗碗、做饭和补袜子。

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði][kən'vɜːrtər][dɪd][nɑːt]['ɔːltər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːld] - [ɪn]['juːnɪt]

The	only	part	of	her	the	converter	did	not	alter	was	the	sealed	-	in	unit
这	仅有的	部分	的	她	这	转换器	做过	不是	改变	曾是	这	密封	-	在	单元

[kən'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [teɪps] .

containing	her	voice	tapes	.
包含	她	嗓音	磁带	.

转换器唯一没有改变的部分是装有她录音带的密封装置。

[ðæt] , [hiː; hi][toʊld][hæns] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [tuː] ['ɪntrɪkət] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

That	,	he	told	Hans	,	would	have	involved	too	intricate	an	operation	.
那	,	他	讲述	汉斯	,	会	有	涉及	也	错综复杂	一个	手术	.

他告诉汉斯，那将涉及一项过于复杂的操作。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [kɛəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tɔːkt] , ['eniweɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
Besides , who cared if she sang instead of talked , anyway , as long as she
除了 , WHO 关心 如果 她 唱 反而 的 谈话 , 反正 , 作为 长的 作为 她
[kʊd; kəd][wɜːrk] ?
could work ?
可以 工作 ?

此外，只要她能工作，谁又会在意她是唱歌而不是说话呢?

" [ðæts] [raɪt] , " [hæns] [sed] .
" That's right , " Hans said .
" 那就是 正确的 , " 汉斯 说 .

“没错，”汉斯说。

" [huː] ['kɛrz] ?
" Who cares ?
" WHO 关心 ?

“谁在乎?

[wen] [ðeɪ] [siː] [haʊ] [strɔːŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðeɪl] [baɪ] [hɜːr; hər] [laɪk] ['sɪksti] . "
When they see how strong she is , they'll buy her like sixty . "
什么时候 他们 看 如何 强的 她 是 , 他们会 买 她 喜欢 六十 . "

等他们看到她有多强壮，他们会买下她六十个。

" [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] . "
" Sure they will . "
" 当然 他们 将要 . "

“当然会。”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] .
" And she's only the first .
" 和 她是 仅有的 这 第一的 .

“而她只是第一个。”

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪg][wʌnz] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][græb]
There's lots of other big ones where she came from and I'm going to grab
有 很多 的 其他 大的 一个 在哪里 她 来了 从 和 我是 去 到 抓住
[ðem; ðəm][ɔːf] ,
them off ,
他们 离开 ,

她来的地方还有很多其他的大家伙，我要把它们都抓走。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [græb][ðem; ðəm][ɔːf] , [ðoʊ] .
" He didn't grab them off , though .
" 他 没有 抓住 他们 离开 , 尽管 .

“但他并没有把它们扯下来。”

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ,
A week later ,
一个 星期 之后 ,

一周后，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blɑːnd] ['mɪstrəs] - ['bɑːrbɪkjuː][pɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] [hiː; hi] ['kudnt]
he fell into his blonde mistress ' barbecue pit and was so drunk he couldn't
他 跌倒 进入 他的 金发 情妇 - 烧烤 坑 和 曾是 所以 醉 他 不能
[get] [bæk] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɑːbikjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .
get back out before he was barbecued to the bone .
得到 后退 出去 前 他 曾是 烧烤 到 这 骨 .

他掉进了金发情妇的烧烤坑里，醉得不省人事，还没来得及爬出来就被烤成了肉饼。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ləˈmentəb(ə)l] [əˈkɜːrəns] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [ˈpɪlfərd] [ˈprɪnses] [tuː; tə][æn; ən]

Before	**this**	**lamentable**	**occurrence**	**,**	**however**	**,**	**he**	**sold**	**his**	**pilfered**	**princess**	**to**	**an**
前	这	令人惋惜的	发生	,	然而	,	他	卖	他的	偷窃	公主	到	一个

[ˌɪntərˈstelər] [ˈtreɪdər] ,

interstellar	**trader**	**,**
星际穿越	商	,

然而，在此不幸事件发生之前，他把偷来的公主卖给了一位星际商人。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [lɔːntʃt] [iˈzɔldə][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɑːdəsi] .

and	**thereby**	**launched**	**Isolde**	**upon**	**her**	**odyssey**	**.**
和	从而	发射	伊索尔德	之上	她	奥德赛	.

于是，伊索尔德开始了她的冒险之旅。

[ðə; ði] [ˌɪntərˈstelər] [ˈtreɪdər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈhɪgənz] ,

The	**interstellar**	**trader**	**,**	**whose**	**name**	**was**	**Higgens**	**,**
这	星际穿越	商	,	谁	姓名	曾是	希金斯	,

那位名叫希金斯的星际商人

[oʊnd] [ə; eɪ] [klæs] [biː] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfoʊtɑːn] - [ɪˈdʒekʃ(ə)n][vəˈraɪəti] .

owned	**a**	**Class**	**B**	**merchant**	**ship**	**of**	**the**	**old**	**photon**	**-**	**ejection**	**variety**	**.**
拥有	一个	班级	B	商人	船	的	这	老的	光子	-	喷射	种类	.

拥有一艘老式光子喷射式B级商船。

[hiː; hi] [stɔːrd] [iˈzɔldə][ɪn][ðə; ði]['æftər] - [hoʊld][ænd; ənd][left][hɜːr; hər][ðer; ðər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːrθ]

He	**stored**	**Isolde**	**in**	**the**	**after**	**-**	**hold**	**and**	**left**	**her**	**there**	**till**	**his**	**fourth**
他	存储	伊索尔德	在	这	后	-	抓住	和	左边	她	那里	直到	他的	第四

['plænɪtˌfɔːl] — ['siəriəs] - .

planetfall	**—**	**Sirius**	**21**	**.**
行星坠落	—	天狼星	-	.

他将伊索尔德存放在后舱，并将她留在那里，直到他的第四次行星着陆——天狼星 21。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɜːr; hər][aʊt] , ['dʌstɪd] [hɜːr; hər][ɔːf] , [kəumd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd]['æktɪveɪtɪd]

Then	**he**	**got**	**her**	**out**	**,**	**dusted**	**her**	**off**	**,**	**combed**	**her**	**hair**	**and**	**activated**
然后	他	得到	她	出去	,	掸去灰尘	她	离开	,	梳理过的	她	头发	和	活性

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

然后他把她弄出来，掸掉她身上的灰尘，梳理她的头发，然后启动了她。

[hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [stʊd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [kəˈlæpsəbl]

He	**led**	**her**	**down**	**the**	**gangplank**	**and**	**stood**	**her**	**on**	**the**	**collapsible**
他	引领	她	向下	这	跳板	和	站立	她	在	这	可折叠的

[ˌɔːkʃəˈnɪrz] [blɑːk] ['hiːd] [set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪps] [beɪs] .

auctioneer's	**block**	**he'd**	**set**	**up**	**at**	**the**	**ship's**	**base**	**.**
拍卖师的	堵塞	他会	放	向上	在	这	船的	根据	.

他领着她走下舷梯，让她站在他事先在船底搭建的可折叠拍卖台上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] ['gæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [blɑːk] [ɔːlˈredi] , [bʌt; bət]

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**colonists**	**gathered**	**around**	**the**	**block**	**already**	**,**	**but**
那里	是	一个	数字	的	殖民者	聚集	大约	这	堵塞	已经	,	但

[hiː; hi] [seɪvd] [hɜːr; hər] [tɪl] [læst] ,

he	**saved**	**her**	**till**	**last**	**,**
他	已保存	她	直到	最后的	,

当时已经有不少殖民者聚集在街区周围，但他把她留到最后才去见她。

['ɔːkʃənɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪloʊd] [fɜːrst] .

auctioning	**off**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**payload**	**first**	**.**
拍卖	离开	这	休息	的	他的	有效载荷	第一的	.

他先将剩余的货物拍卖掉。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]
By **the** **time** **he** **took** **her** **hand** **and** **led** **her** **to** **the** **center** **of** **the**
经过 这 时间 他 采取 她 手 和 引领 她 到 这 中心 的 这
[blɑːk] ,
block **,**
堵塞 ,

当他牵起她的手，领着她走到街区中央时，

[wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)ns][hæd; həd][gɑːt][ə'raʊnd][ðə; ði][ˌnɪr'baɪ]['kɑːləni] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
word **of** **her** **presence** **had** **got** **around** **the** **nearby** **colony** **,** **and** **there**
单词 的 她 在场 有 得到 大约 这 附近 殖民地 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] - ['mæksɪməm]['tɜːrnaʊt] .
was **a** **near** **-** **maximum** **turnout** **.**
曾是 一个 靠近 - 最大限度 结果发现 .

她出现的消息传遍了附近的殖民地，几乎所有人都赶来围观。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['hɪgənz] [sed] .
" **All** **right** **,** **"** **Higgens** **said** **.**
" 全部 正确的 , " 希金斯 说 .

“好的，”希金斯说。

" [ʃiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʃiːz] [strɔːŋ]
" **She's** **beautiful** **and** **she's** **strong**
" 她是 美丽的 和 她是 强的

她既美丽又坚强。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['stɜːrdi] .
and **she's** **sturdy** **.**
和 她是 结实的 .

而且她很结实。

[aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊz] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
I **don't** **need** **to** **tell** **you** **those** **things** **because** **you** **can** **see** **them** **for**
我 不 需要 到 告诉 你 那些 事物 因为 你 能 看 他们 为了
[jɔːr'self] .
yourself **.**
你自己 .

这些事情我不需要告诉你，你自己就能看到。

[aɪm] ['mɪrli] [ri'maindɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'm **merely** **reminding** **you** **of** **them** **.**
我是 仅仅 提醒 你 的 他们 .

我只是提醒你一下。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .
But **what** **you** **can't** **see** **are** **the** **things** **she** **can** **do** **.**
但 什么 你 不能 看 是 这 事物 她 能 做 .

但你看不见的是她能做的事情。

[soʊ] [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [wiːl] [wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] :
So **here's** **the** **way** **we'll** **work** **it** **:**
所以 这里是 这 方式 出色地 工作 它 :

所以，我们将按以下方式进行操作：

[juː; jʊ] [neɪm] ['sʌmθɪŋ] [juːd] [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,
you **name** **something** **you'd** **like** **a** **servant** **of** **yours** **to** **be** **able** **to** **do** **,**
你 姓名 某物 你会 喜欢 一个 仆人 的 你的 到 是 有能力的 到 做 ,

请说出你希望你的仆人能够做到的事情。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
and **I'll** **tell** **you** **whether** **she** **can** **do** **it** **or** **not** **.**
和 患病的 告诉 你 无论 她 能 做 它 或者 不是 .

我会告诉你她能不能做到。

[huːz] [fɜːrst] ? "
Who's first ? "
谁是 第一的 ? "

谁是第一个?

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kʊk] ?
" Can she cook ?
" 能 她 厨师 ?

她会做饭吗?

" [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] ['wʊmən] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" a thin - faced woman wanted to know .
" 一个 薄的 - 面对 女士 通缉 到 知道 .

一位面容清瘦的女子想知道。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [æsk] [ðæt] [wʌn][fɜːrst] .
" I knew you'd ask that one first .
" 我 知道 你会 问 那 一 第一的 .

"我就知道你会第一个问这个问题。"

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [jes] .
The answer is yes .
这 回答 是 是的 .

答案是肯定的。

[nekst] ? "
Next ? "
下一个 ? "

下一个? "

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi][mɪlk][ə; eɪ] ['mɪltʃ] [brɑːnt] ?
" Can she milk a milch bront ?
" 能 她 牛奶 一个 牛奶 勃朗特 ?

她能给一只产奶的勃朗特挤奶吗?

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['aːskə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['kɑːlənɪst][ʌv; əv] [dʌtʃ] [dɪ'sent] .
" This time the asker was a middle - aged colonist of Dutch descent .
" 这 时间 这 提问者 曾是 一个 中间 - 老年人 殖民者 的 荷兰语 下降 .

"这次提问者是一位荷兰裔的中年殖民者。"

['hɪgənz] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['noʊtbʊk] .
Higgens consulted a small notebook .
希金斯 咨询 一个 小的 笔记本 .

希金斯翻阅了一本小笔记本。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] — [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪltʃ] [brɑːnt][ɪz] [ɪ'nʌf] [laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" She can — if a milch bront is enough like a cow , " he said presently .
" 她 能 — 如果 一个 牛奶 勃朗特 是 足够的 喜欢 一个 奶牛 , " 他 说 目前 .

"她可以——如果一只产奶的勃朗特猫像一头母牛一样的话,"他随即说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
There was the inevitable drunk in the crowd .
那里 曾是 这 不可避免的 醉 在 这 人群 .

人群中难免会有一个醉汉。

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ə; eɪ]['mænz][bed][wɔːrm] ?
" Can she keep a man's bed warm ?
" 能 她 保持 一个 男人的 床 温暖的 ?

她能让男人的床暖和吗?

" ['hɪgənz] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] .
" Higgens played along .
" 希金斯 玩 沿着 .

"希金斯配合着演戏。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [kæn; kən] , ['bʌdi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] . "

"	She	sure	can	,	buddy	,	but	you	know	the	law	as	well	as	I	do	.	"
"	她	当然	能	,	伙伴	,	但	你	知道	这	法律	作为	出色地	作为	我	做	.	"

“她当然可以，伙计，但你和我一样了解法律。”

" [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [skrʌb] [flɔːrz] , [lɪft] , ['kæri] , [wɑːʃ] [kloʊðz] , [duː] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn]['piːp(ə)l] ?

"	Can	she	scrub	floors	,	lift	,	carry	,	wash	clothes	,	do	dishes	and	wait	on	people	?
"	能	她	擦洗	楼层	,	举起	,	携带	,	洗	衣服	,	做	菜肴	和	等待	在	人们	?

她能擦地板、举重、搬运、洗衣服、洗碗和招待客人吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːlənɪst] [ə'gen] .

"	It	was	the	Dutch	colonist	again	.
"	它	曾是	这	荷兰语	殖民者	再次	.

又是荷兰殖民者。

['hɪgənz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Higgens	nodded	.
希金斯	点头	.

希金斯点了点头。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [juːv] [dʒʌst][ə'baʊt] ['kʌvərd] ['evriθɪŋ] , [frend] .

"	Seems	to	me	you've	just	about	covered	everything	,	friend	.
"	似乎	到	我	你已经	只是	关于	涵盖	一切	,	朋友	.

“朋友，我觉得你已经涵盖了所有内容。”

[wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][bɪd] ? "

Want	to	make	the	first	bid	?	"
想	到	制作	这	第一的	出价	?	"

你想第一个出价吗?

" - ['kredɪts] , " [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːlənɪst] [sed] .

"	200	credits	,	"	the	Dutch	colonist	said	.
"	-	学分	,	"	这	荷兰语	殖民者	说	.

“200信用点，”荷兰殖民者说。

" [aɪ][hæv; həv] - ['kredɪts] , " ['hɪgənz] [in'təund] , " [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [soʊ] ,

"	I	have	200	credits	,	"	Higgens	intoned	,	"	which	,	if	I	do	say	so	,
"	我	有	-	学分	,	"	希金斯	吟诵	,	"	哪个	,	如果	我	做	说	所以	,

“我有200个学分，”希金斯低声说道，“恕我直言，

[ɪz][ə'baʊt][wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiːz] [wɜːrθ] .

is	about	one	tenth	of	what	she's	worth	.
是	关于	一	第十	的	什么	她是	值得	.

大约是她身价的十分之一。

[duː][aɪ] [hɪr] [θriː] ? "

Do	I	hear	three	?	"
做	我	听到	三	?	"

我听到三个了吗?

" - , " [ðə; ði] [drʌŋk] [sed] .

"	300	,	"	the	drunk	said	.
"	-	,	"	这	醉	说	.

“300，”醉汉说道。

" - , " [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːlənɪst] [sed] . " - .

"	350	,	"	the	Dutch	colonist	said	.	"	450	.
"	-	,	"	这	荷兰语	殖民者	说	.	"	-	.

“350，”荷兰殖民者说。“450。

" [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑ:lənɪst][kʊd; kəd] [ˌaʊt'bɪd] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn]

"	The	Dutch	colonist	could	outbid	anybody	in	the	crowd	,	and	everybody	in
"	这	荷兰语	殖民者	可以	出价高于对手	任何人	在	这	人群	,	和	大家	在

[ðə; ði] [kraʊd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	crowd	knew	it	,
这	人群	知道	它	,

"荷兰殖民者出价高，能胜过在场的任何人，而且在场的每个人都知道这一点。"

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [drʌŋk] .

including	the	drunk	.
包括	这	醉	.

包括醉汉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌŋk] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ,

But	the	drunk	didn't	give	a	damn	,
但	这	醉	没有	给	一个	该死	,

但那个醉汉毫不在乎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] ['drɑ:pɪŋ] [aʊt] .

and	he	went	along	to	the	one	thousand	mark	before	dropping	out	.
和	他	去	沿着	到	这	一	千	标记	前	下降	出去	.

他坚持到了一千分，然后就退出了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑ:lənɪst][gɑ:t][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] - ['kredɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv] [aɪsɑldz]

The	Dutch	colonist	got	her	for	1100	credits	,	and	the	first	stage	of	Isolde's
这	荷兰语	殖民者	得到	她	为了	-	学分	,	和	这	第一的	阶段	的	伊索尔德的

['sɜ:rvɪtu:d] [bɪ'gæn] .

servitude	began	.
奴役	开始	.

荷兰殖民者花了 1100 个信用点买下了她，伊索尔德的第一阶段奴役生涯开始了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑ:lənɪsts] [neɪm] [wʌz; wəz] ['vændɝˌzi:] .

The	Dutch	colonist's	name	was	Vanderzee	.
这	荷兰语	殖民者的	姓名	曾是	范德泽	.

这位荷兰殖民者的名字叫范德泽。

[ju:v] [si:n] [hɪm; ɪm] , [tu:] .

You've	seen	him	,	too	.
你已经	已见	他	,	也	.

你也见过他。

[fər'get] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [reɪs] : [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Forget	about	his	race	:	his	race	has	nothing	to	do	with	it	.
忘记	关于	他的	种族	:	他的	种族	有	没有什么	到	做	和	它	.

别管他的种族：这跟他的种族无关。

[ɔ:l] ['reɪsɪz][hæv; həv][ðer; ðər] .

All	races	have	their	Vanderzees	.
全部	种族	有	他们的	范德泽斯	.

所有种族都有自己的范德泽人。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

This	one	was	a	bachelor	,
这	一	曾是	一个	学士	,

这个人是单身汉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] ['lɪvɪŋ] ['baɪɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ɪn][lɑ:rdʒ][lɑ:ts][ænd; ənd] ['selɪŋ]

and	made	a	prosperous	living	buying	seconds	in	large	lots	and	selling
和	制成	一个	繁荣	活的	购买	秒	在	大的	很多	和	销售

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][fə:sts] .

them	for	firsts	.
他们	为了	第一	.

他们通过大量购买次品，然后以一等品的价格出售，从而获得了丰厚的收入。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ['bɪznəs] ,

The	business	he	happened	to	be	in	was	the	clothing	business	,
这	商业	他	发生	到	是	在	曾是	这	衣服	商业	,

他碰巧从事的是服装行业。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ,

but	no	matter	what	business	he	had	been	in	,
但	不	事情	什么	商业	他	有	到过	在	,

但无论他从事什么行业，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

he	would	have	conducted	it	in	the	same	way	.
他	会	有	实施	它	在	这	相同的	方式	.

他也会以同样的方式进行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['gautəmə] [sid'dɑːtə] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]

There	were	Vanderzees	in	the	time	of	Gautama	Siddhartha	;	there	were
那里	是	范德泽斯	在	这	时间	的	乔达摩	悉达多	;	那里	是

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kraɪst] ;

Vanderzees	in	the	time	of	Christ	;
范德泽斯	在	这	时间	的	基督	;

在乔达摩·悉达多时代有范德泽家族；在基督时代也有范德泽家族；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ɛfˌdiː'ɑːr] .

there	were	Vanderzees	in	the	time	of	FDR	.
那里	是	范德泽斯	在	这	时间	的	富兰克林·罗斯福	.

罗斯福时代就有范德泽家族的人。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] .

There	will	always	be	Vanderzees	.
那里	将要	总是	是	范德泽斯	.

范德泽家族永远不会消失。

[ðɪs] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [graʊnd] ['skɪmər] .

This	one	took	his	purchase	home	in	a	ground	skimmer	.
这	一	采取	他的	购买	家	在	一个	地面	撇渣器	.

他用地面铲车把买的东西运回了家。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪdweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [skɪmd] [ə'lɔːŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] [baɪ][hɜːr; hər]

He	looked	at	her	sideways	as	they	skimmed	along	,	a	little	awed	by	her
他	看起来	在	她	侧身	作为	他们	脱脂	沿着	,	一个	小的	敬畏	经过	她

['klæsɪk] [fitʃər] ,

classic	features	,
经典的	特征	,

他们疾驰而过，他侧目打量着她，被她古典的容貌所深深吸引。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [-] [skɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌɔːltə'geðər] .

which	even	the	converter's	skill	had	been	unable	to	destroy	altogether	.
哪个	甚至	这	转换器	技能	有	到过	无法	到	破坏	共	.

即使是转换器的技术也无法将其完全摧毁。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

By	the	time	they	reached	the	apartment	above	his	store	,
经过	这	时间	他们	达到	这	公寓	多于	他的	店铺	,

当他们到达他商店楼上的公寓时，

[ðə; ði][fɜːrst] ['drɑːpɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fɜːrtəlaɪzd][ðə; ði]

the	first	droppings	of	his	sense	of	inferiority	had	already	fertilized	the
这	第一的	粪	的	他的	感觉	的	自卑	有	已经	施肥	这

[graʊnd] [wer] [hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt]['heɪtrɪd] [leɪ] ,

ground	where	his	latent	hatred	lay	,
地面	在哪里	他的	潜	仇恨	躺	,

他自卑感的最初萌芽，已经滋养了他潜藏仇恨的土壤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['kwestʃən] ,
and **when** **he** **asked** **her** **a** **simple** **question** **,**
和 什么时候 他 问 她 一个 简单的 问题 ,

当他问了她一个简单的问题时，

[ðə; ði]['heɪtrɪd][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] ['twɪstɪd] [stemz] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['blɔsəmz] .
the **hatred** **burst** **forth** **in** **twisted** **stems** **and** **ugly** **blossoms** **.**
这 仇恨 爆裂 前进 在 扭曲 茎 和 丑陋的 花朵 .

仇恨如扭曲的茎秆和丑陋的花朵般迸发而出。

[fɔːr; fər] ,
For **,**
为了 ,

为了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] " [jes] [sɜːr] " [ɔːr] " [noʊ][sɜːr] "
instead **of** **answering** **the** **question** **with** **the** **simple** **"** **yes** **sir** **"** **or** **"** **no** **sir** **"**
反而 的 回答 这 问题 和 这 简单的 " 是的 先生 " 或者 " 不 先生 "
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ,
which **was** **all** **it** **required** **,**
哪个 曾是 全部 它 必需的 ,

与其简单地回答"是的，先生"或"不，先生"（其实只需要回答这两个字就够了），

[i'zɔldə] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [ˌresɪtə'tiːv] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['kloʊsli] [prə'vəukt] ,
Isolde **responded** **with** **the** **particular** **recitative** **it** **most** **closely** **provoked** **,**
伊索尔德 回应 和 这 特别的 宣叙调 它 最多 密切 挑衅 ,

伊索尔德以最能引起共鸣的那段宣叙调作答。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['rætld] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒestɪk][blæst][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɜːrstɪn]['flɑːgˌstæd]
and **the** **windows** **rattled** **in** **the** **majestic** **blast** **from** **her** **Kirsten** **Flagstad**
和 这 视窗 摇晃 在 这 雄伟 爆炸 从 她 克尔斯滕 弗拉格斯塔德
[teɪps] .
tapes **.**
磁带 .

她播放的 Kirsten Flagstad 磁带发出的震撼人心的声音震得窗户嘎嘎作响。

['vændɜˌziː] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs] , [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs]
Vanderzee **,** **for** **all** **his** **shrewdness** **,** **had** **neglected** **to** **make** **the** **most** **obvious**
范德泽 , 为了 全部 他的 城府 , 有 被忽视的 到 制作 这 最多 明显的
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm] ['hɪgənz] ,
inquiry **of** **all** **from** **Higgens** **,**
询问 的 全部 从 希金斯 ,

尽管范德泽十分精明，但他却忽略了向希金斯提出最显而易见的询问。

[ˌɑːr 'iː][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['pɜːrtʃəs] — [aɪ] . [iː] . , [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [tɔːk] ?
re **his** **prospective** **purchase** **—** **i** **.** **e** **.** **,** **Can** **she** **talk** **?**
关于 他的 预期 购买 — 我 . e . , 能 她 讲话 ?

关于他可能购买的商品——例如，她会说话吗?

[bʌt; bət] ['vændɜˌziː] ['dɪdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] .
But **Vanderzee** **didn't** **take** **her** **back** **.**
但 范德泽 没有 拿 她 后退 .

但范德泽没有接纳她。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For **one** **thing** **,**
为了 一 事物 ,

首先，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['hɪgənz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɑːk] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['blæstɪŋ] [ɔːf]

he	knew	that	Higgens	had	already	closed	his	lock	and	would	be	blasting	off
他	知道	那	希金斯	有	已经	关闭	他的	锁	和	会	是	爆破	离开

['eni] ['sekənd] .

any	second	.
任何	第二	.

他知道希金斯已经锁好了舱门，随时都会发射升空。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

For	another	,
为了	其他	,

另外，

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tæsɪt] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

taking	her	back	would	have	been	a	tacit	admission	that	he	had	been
采取	她	后退	会	有	到过	一个	默契	入学	那	他	有	到过

[aʊt'wɪtid] [baɪ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,

outwitted	by	a	business	man	sharper	than	himself	,
被智胜	经过	一个	商业	男人	更锐利	比	他自己	,

把她接回来就等于默认他被一个比他更精明的商人耍了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] .

and	this	he	could	not	bear	.
和	这	他	可以	不是	熊	.

他无法忍受这一点。

[noʊ] , ['vændɝˌziː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] :

No	,	Vanderzee	had	made	a	purchase	,	and	he	would	stick	with	it	:
不	,	范德泽	有	制成	一个	购买	,	和	他	会	戳	和	它	:

不，范德泽已经买了东西，他会坚持下去：

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [rest]

but	he	would	get	his	money's	worth	out	of	it	if	it	took	him	the	rest
但	他	会	得到	他的	钱的	值得	出去	的	它	如果	它	采取	他	这	休息

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

但即便要花费他余生的时间，他也觉得物有所值。

[i'zɔldə] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .

Isolde	was	put	to	work	with	a	vengeance	.
伊索尔德	曾是	放	到	工作	和	一个	复仇	.

伊索尔德被安排去做一些非常辛苦的工作。

[iːtʃ] [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [milkt] [ðə; ði] ['mɪltʃ] [brɑːnt] ['vændɝˌziː] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ʃed] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] .

Each	dawn	she	milked	the	milch	bront	Vanderzee	kept	in	the	shed	behind	his	store	.
每个	黎明	她	挤奶	这	牛奶	勃朗特	范德泽	保留	在	这	棚	在后面	他的	店铺	.

每天清晨，她都会给范德泽商店后面棚子里养的那头奶牛挤奶。

[iːtʃ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] ['dɪʃɪz] , [kʊkt] , [skrʌbd] [flɔːrz] , ['weɪtɪd] [ɑːn] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd]

Each	day	she	washed	dishes	,	cooked	,	scrubbed	floors	,	waited	on	customers	and
每个	天	她	洗过	菜肴	,	煮熟	,	擦洗过	楼层	,	等待	在	顾客	和

[ˌʌn'loʊdɪd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['vændɝˌziː] .

unloaded	supplies	for	Vanderzee	.
卸载	补给品	为了	范德泽	.

她每天为 Vanderzee 洗碗、做饭、擦地板、招待顾客和卸货。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] ['dɪʃɪz] , [kʊkt] , [skrʌbd] [flɔːrz] , ['weɪtɪd] [ɑːn] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd]
Each **evening** **she** **washed** **dishes** **,** **cooked** **,** **scrubbed** **floors** **,** **waited** **on** **customers** **and**
每个 晚上 她 洗过 菜肴 , 煮熟 , 擦洗过 楼层 , 等待 在 顾客 和
[ˌʌn'loʊdɪd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] - ,
unloaded **supplies** **for** **Lanesce** **,**
卸载 补给品 为了 - ,

每天晚上，她都要洗碗、做饭、擦地板、招待顾客，还要为Lanesce公司卸货。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['tævərn] ['kiːpər] [tuː; tə] [huːm] ['vændɜˌziː] [ˌsʌb'let][hɜːr; hər][fɔːr; fər][pɑːrt][taɪm][wɜːrk] .
the **local** **tavern** **keeper** **to** **whom** **Vanderzee** **sublet** **her** **for** **part** **time** **work** **.**
这 当地的 酒馆 守门员 到 谁 范德泽 转租 她 为了 部分 时间 工作 .

范德泽把她转租给当地一家酒馆的老板做兼职。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [səb'sɪdieri] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
But **in** **this** **subsidiary** **attempt** **to** **get** **all** **he** **could** **out** **of** **her** **,**
但 在 这 子公司 试图 到 得到 全部 他 可以 出去 的 她 ,

但在这个次要的尝试中，他试图尽可能地从她身上榨取一切，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and **in** **the** **getting** **of** **it** **,**
和 在 这 获得 的 它 ,

并且在获得它的过程中，

[əb'teɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ([baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
obtain **his** **revenge** **on** **her** **for** **having** **deceived** **him** **(** **by** **the** **end** **of** **the**
获得 他的 复仇 在 她 为了 拥有 受骗 他 (经过 这 结尾 的 这
['sekənd] [wiːk] ,
second **week** **,**
第二 星期 ,

在第二周结束前，他要报复她欺骗他的行为。

['vændɜˌziː] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [hɪm'self] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][nɑːt] ['hɪgənz] ,
Vanderzee **actually** **had** **himself** **believing** **that** **it** **was** **she** **,** **and** **not** **Higgens** **,**
范德泽 实际上 有 他自己 相信 那 它 曾是 她 , 和 不是 希金斯 ,

范德泽竟然让自己相信那是她，而不是希金斯。

[huː] [hæd; həd][pʊt][wʌn]['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm]) , ['vændɜˌziː] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
who **had** **put** **one** **over** **on** **him** **)** **,** **Vanderzee** **made** **a** **mistake** **.**
WHO 有 放 一 超过 在 他) , 范德泽 制成 一个 错误 .

（有人耍了他），范德泽犯了个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [mis'teik] .
It **was** **a** **natural** **enough** **mistake** **.**
它 曾是 一个 自然的 足够的 错误 .

这是一个很自然的错误。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [æn; ən]['ændrɔɪd] [huː] [skriːmd] [ɔːr] [sæŋ] ['dʒɪbərɪʃ] (['dʒɜːrmən]
Who **would** **have** **dreamed** **that** **an** **android** **who** **screamed** **or** **sang** **gibberish** **(** **German**
WHO 会 有 梦见 那 一个 安卓 WHO 尖叫 或者 唱 胡言乱语 (德语
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ][baɪ] - [ɪn]['eni][bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ˌesə'terɪk] [sens] ,
was **a** **dead** **language** **by** **2241** **in** **any** **but** **the** **most** **esoteric** **sense** **,**
曾是 一个 死的 语言 经过 - 在 任何 但 这 最多 深奥的 感觉 ,

谁能想到，一个会尖叫或唱着胡言乱语的机器人（到2241年，德语除了最深奥的意义上之外，已经成为一种死语言了），

[ænd; ənd] ['vændɝˌziː] [wʌz; wəz] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ]) [kʊd; kəd]

and	Vanderzee	was	generations	removed	from	his	native	tongue	)	could
和	范德泽	曾是	几代人	已移除	从	他的	本国的	舌头	)	可以

[ə'teɪn] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'lærəti] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt]

attain	to	any	degree	of	popularity	whatsoever	in	any	kind	of	an	establishment
达到	到	任何	程度	的	人气	任何	在	任何	种类	的	一个	建立

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

（范德泽的母语与他相隔数代）可以在任何类型的机构中获得任何程度的受欢迎程度。

[bʌt; bət] ['tævəːnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['ɔːrd(ə)neri] [is'tæbliʃmənts] ,

But	taverns	are	not	ordinary	establishments	,
但	酒馆	是	不是	普通的	机构	,

但酒馆并非普通的场所，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪ'vents] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm]

and	frequently	events	come	to	pass	in	them	that	could	never	have	come
和	频繁地	活动	来	到	经过	在	他们	那	可以	绝不	有	来

[tuː; tə] [pæs] ['elsˌwer] .

to	pass	elsewhere	.
到	经过	别处	.

而且，在这些地方经常会发生一些在其他地方绝不可能发生的事情。

[iˈzɔldə] [bɪˈkeɪm] ['pɑːpjələr] .

Isolde	became	popular	.
伊索尔德	成为	受欢迎的	.

伊索尔德变得很受欢迎。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [soʊ] ['pɑːpjələr] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] - ['bɪznəs] ['dʌbld] .

She	became	so	popular	,	in	fact	,	that	Lanesce's	business	doubled	.
她	成为	所以	受欢迎的	,	在	事实	,	那	-	商业	双倍	.

事实上，她变得非常受欢迎，以至于兰尼斯的生意翻了一番。

['tripld] .

Tripled	.
三倍	.

增加了两倍。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'presɪdentɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˌpɑːpju'lærəti] .

There	was	nothing	unprecedented	about	her	popularity	.
那里	曾是	没有什么	空前的	关于	她	人气	.

她的受欢迎程度并非史无前例。

['ɪdiət] ['weɪtrɪsiz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔːltɪd] [pleɪs] [ɪn] ['tævəːnz] .

Idiot	waitresses	have	always	enjoyed	an	exalted	place	in	taverns	.
笨蛋	女服务员	有	总是	享受	一个	崇高	地方	在	酒馆	.

笨蛋女服务员在酒馆里一直享有很高的地位。

[ðeɪ] [meɪk] [aɪ'diːəl] ['pætsiz] [fɔːr; fər] [dʒoʊks] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['dʒen(ə)rəli]

They	make	ideal	patsies	for	jokes	,	for	one	thing	,	and	are	generally
他们	制作	理想的	替罪羊	为了	笑话	,	为了	一	事物	,	和	是	一般来说

[rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] ['guːsɪz] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

responsive	to	gooses	,	for	another	.
响应式设计	到	鹅	,	为了	其他	.

一方面，它们是开玩笑的理想对象；另一方面，它们通常对鹅有反应。

[waɪl] [iˈzɔldə] [wʌz; wəz] ['niːðər] [æn; ən] ['ɪdiət] [nɔːr] [rɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] ['guːsɪz] ,

While	Isolde	was	neither	an	idiot	nor	responsive	to	gooses	,
尽管	伊索尔德	曾是	两者都不	一个	笨蛋	也不	响应式设计	到	鹅	,

伊索尔德既不是傻瓜，也不会对鹅做出反应；

[ðə; ði] [saʊndz] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [wen'evər] ['eniwʌn] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [əb'si:n] [ɔ:r]

the	sounds	she	uttered	whenever	anyone	said	something	to	her	,	obscene	or
这	声音	她	说出	每当	任何人	说	某物	到	她	,	猥亵	或者

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

每当有人对她说什么，无论是下流的还是其他的话，她都会发出这样的声音。

[wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['ɪdiət] ['ræn.ʧɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['peɪtrən] ,

were	suggestive	enough	of	idiot	rantings	to	the	ear	of	the	average	patron	,
是	暗示性的	足够的	的	笨蛋	咆哮	到	这	耳朵	的	这	平均的	赞助人	,

对普通顾客来说，这些话听起来就像是愚蠢的胡言乱语。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɪdiət] ;

for	her	to	be	classified	as	an	idiot	;
为了	她	到	是	分类	作为	一个	笨蛋	;

让她被归类为白痴;

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə] ['gu:sɪz] ,

and	while	she	may	not	have	been	responsive	to	gooses	,
和	尽管	她	可能	不是	有	到过	响应式设计	到	鹅	,

虽然她可能对鹅没有反应，

['ni:ðər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɑ:n][hɜ:r; hər] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; hər] [straɪd]

neither	was	she	on	her	guard	against	them	,	taking	them	in	her	stride
两者都不	曾是	她	在	她	警卫	反对	他们	,	采取	他们	在	她	步幅

[laɪk] ['evriθɪŋ] [els] .

like	everything	else	.
喜欢	一切	别的	.

她对他们也丝毫没有戒备，而是像对待其他事情一样泰然处之。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [berz] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - [mis'teik] .

None	of	which	bears	directly	on	the	nature	of	Vanderzee's	mistake	.
没有任何	的	哪个	熊	直接地	在	这	自然	的	-	错误	.

以上这些都与范德泽的错误性质没有直接关系。

[wʌt] [dʌz] [ber] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][men] [hu:]

What	does	bear	directly	upon	it	is	the	fact	that	the	variety	of	men	who
什么	做	熊	直接地	之上	它	是	这	事实	那	这	种类	的	男人	WHO

['fri:kwənt] [ba:z] ,

frequent	bars	,
频繁	酒吧	,

真正与之直接相关的是，经常光顾酒吧的男性的种类繁多。

[ɪz] ['ɪnfɪnət] .

is	infinite	.
是	无限	.

是无限的。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [hu:] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [i'zɔldə] ,

Sooner	or	later	someone	had	to	come	along	who	would	recognize	Isolde	,
俄克拉荷马或者	之后	某人	有	到	来	沿着	WHO	会	认出	伊索尔德	,

迟早会有人认出伊索尔德的。

['i:ðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˌresɪtə'ti:v] [ɔ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ɑ:ri:əz] , [ɔ:r][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]

either	from	her	recitative	or	from	her	arias	,	or	from	her
任何一个	从	她	宣叙调	或者	从	她	咏叹调	,	或者	从	她

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

无论是从她的宣叙调、咏叹调，还是从她的外貌，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌns][hæd; həd] [bɪn] .

for	what	she	was	—	or	what	she	once	had	been	.
为了	什么	她	曾是	—	或者	什么	她	一次	有	到过	.

因为她曾经是什么样的人——或者说，她曾经是什么样的人。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['sʌmwʌn] [dɪd] .

And	presently	someone	did	.
和	目前	某人	做过	.

现在有人这么做了。

['entər] , ['ɛlˌwʊd] ['pɑːrkhɜˑst] .

Enter	,	Elwood	Parkhurst	.
进入	,	埃尔伍德	帕克赫斯特	.

埃尔伍德·帕克赫斯特登场。

[juːv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

You've	seen	him	,	too	.
你已经	已见	他	,	也	.

你也见过他。

[ɪn][baːz] , ['moʊstli] .

In	bars	,	mostly	.
在	酒吧	,	大多	.

主要是在酒吧里。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][baːz] ,

But	before	he	took	exclusively	to	bars	,
但	前	他	采取	只	到	酒吧	,

但在他完全沉迷于酒吧之前，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌævɑːn'gɑːrd] ['gɛtoʊz] [wer] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['riːdɜˑ]

you	may	have	seen	him	in	avantgarde	ghettos	where	the	philosophy	of	Rieder
你	可能	有	已见	他	在	前卫艺术	贫民窟	在哪里	这	哲学	的	里德尔

[ænd; ənd]['daɪˌɛmz][ænd; ənd] [gent] [leɪ] [θɪk] [ɪn] [smoʊk] - [fɒgd] ['ætməsfɪəz] ,

and	Diems	and	Ghent	lay	thick	in	smoke	-	fogged	atmospheres	,
和	迪姆斯	和	根特	躺	厚的	在	抽烟	-	雾蒙蒙的	氛围	,

你或许曾在先锋派聚集地见过他，那里弥漫着里德尔、迪姆斯和根特的哲学思想，笼罩在烟雾缭绕的氛围中。

[ɔːr][ɪn] [ɔːf] - [biːt] [bʊk] ['stɔrz] [wer] [ðə; ði][uː'treɪ] [toʊmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [hʌlp] [ænd; ənd]

or	in	off	-	beat	book	stores	where	the	outre	tomes	of	Cresniner	and	Hulp	and
或者	在	离开	-	打	书	商店	在哪里	这	外部	巨著	的	-	和	救命	和

[bred] [prɪ] - ['ɛmptɪd, 'ɛmtɪd][ðə; ði] [ʃelvz] .

Bredder	pre	-	empted	the	shelves	.
育种者	预	-	空的	这	货架	.

或者在一些另类书店里，克雷斯奈尔、赫尔普和布雷德的奇特著作占据了书架的大部分空间。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

And	you	may	have	seen	him	,	too	,	if	you	happened	along	at	the	right
和	你	可能	有	已见	他	,	也	,	如果	你	发生	沿着	在	这	正确的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

如果你恰好在合适的时间路过，或许也见过他。

['stændɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

standing	impatiently	in	front	of	the	Metropolitanette	,
常设	不耐烦地	在	正面	的	这	-	,

不耐烦地站在Metropolitanette前，

['smoʊkɪŋ] [kɑːŋˌkætɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] - [tɪl] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['iːgres] [tuː; tə]['vɛədiː]

smoking	concatenations	of	cigarettes	'	till	the	doors	opened	and	egress	to	Verdi
吸烟	连接	的	香烟	-	直到	这	门	打开	和	出口	到	威尔第

[ɔːr]['waːgnə][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

or	Wagner	could	be	obtained	.
或者	瓦格纳	可以	是	获得	.

一连串的香烟被抽光，直到大门打开，人们可以去欣赏威尔第或瓦格纳的歌剧。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wɜːrldli] [ɪ'nʌf] ,

And	were	you	worldly	enough	,
和	是	你	世俗	足够的	,

如果你足够见多识广的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][oʊld][lɪ'biːdoʊ]

you	may	have	seen	him	waiting	outside	the	stage	door	behind	the	old	Libido
你	可能	有	已见	他	等待	外部	这	阶段	门	在后面	这	老的	性欲

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [mɝˈændəz] ['ʌðər] [pə'sjuːəz] ,

with	a	host	of	the	macromammary	Miranda's	other	pursuers	,
和	一个	主持人	的	这	-	米兰达的	其他	追击者	,

你可能见过他和一群米兰达的其他追求者一起，在老利比多酒吧后面的后台门口等候。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['mærɪdʒ] [hiː; hi]

and	you	may	even	have	read	about	the	short	-	lived	marriage	he
和	你	可能	甚至	有	读	关于	这	短的	-	居住地	婚姻	他

你甚至可能读到过他那段短暂的婚姻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [imˈbɑːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][seks] [ʃiːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːpɪŋ]

and	she	embarked	on	to	the	delight	of	the	Sex	Sheets	and	the	Peeping
和	她	启航	在	到	这	喜	的	这	性别	床单	和	这	偷窥

['wɔltɝz] .

Walters	.
沃尔特斯	.

于是，她开始了她的冒险之旅，这让《性爱杂志》和《偷窥狂沃尔特斯》的粉丝们欣喜不已。

['æftər] [ðæt] , [ðoʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][baːz] — [ɔːr]

After	that	,	though	,	if	you	saw	him	at	all	,	you	saw	him	in	bars	—	or
后	那	,	尽管	,	如果	你	锯	他	在	全部	,	你	锯	他	在	酒吧	—	或者

['stægərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

staggering	between	them	.
令人震惊	之间	他们	.

但在那之后，如果你还能见到他，那一定是在酒吧里——或者在酒吧间踉跄跄地走来走去。

['pɑːrkhɝst] [wɔːkt] ['ɪntuː] - , [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][i'zɔldə][ænd; ənd] [nuː] [hɜːr; hər]

Parkhurst	walked	into	Lanesce's	,	took	one	look	at	Isolde	and	knew	her
帕克赫斯特	步行	进入	-	,	采取	一	看	在	伊索尔德	和	知道	她

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

帕克赫斯特走进兰斯切的店，只看了一眼伊索尔德，就立刻认出了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['soʊbərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , ['hævɪŋ] [hɪt]['siəriəs] - [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

He	was	sobering	up	at	the	time	,	having	hit	Sirius	21	a	week	ago	,
他	曾是	令人清醒	向上	在	这	时间	,	拥有	打	天狼星	-	一个	星期	前	,

他当时正在醒酒，一周前他喝了21度烈酒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːrt] [bɑːr][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][ə'raɪv(ə)l] .

and	the	Spaceport	Bar	five	minutes	after	arrival	.
和	这	太空港	酒吧	五	分钟	后	到达	.

抵达五分钟后，便前往太空站酒吧。

[pər'hæps][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][hi:; hi][dɪd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [bɪn] ['soʊbərɪŋ] - [ʌp]

Perhaps	**he**	**would**	**have**	**acted**	**as**	**he**	**did**	**even**	**if**	**he**	**hadn't**	**been**	**sobering**	**-**	**up**
也许	他	会	有	行动	作为	他	做过	甚至	如果	他	之前没有	到过	令人清醒	-	向上

,

,

,

即使他当时没有处于清醒状态，或许他也会做出那样的举动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['soʊbərɪŋ] - [ʌp] ['prɑ:ses]

but	**there**	**is**	**a**	**certain**	**kind**	**of**	**remorse**	**contained**	**in**	**the**	**sobering**	**-**	**up**	**process**
但	那里	是	一个	肯定	种类	的	悔恨	包含	在	这	令人清醒	-	向上	过程

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sʌfərər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['nɔ:rməli] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	**makes**	**the**	**sufferer**	**more**	**than**	**normally**	**susceptible**	**to**	**symbols**	**of**	**the**
那	制作	这	患者	更多的	比	通常情况下	易受影响的	到	符号	的	这

['haɪər] [pleɪnz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

higher	**planes**	**of**	**civilization**	**.**
更高	飞机	的	文明	.

但是，在清醒的过程中，会产生某种悔恨之情，使受害者比平时更容易受到更高层次文明的象征的影响。

[ɪn][i'zɔldə] , ['pɑ:rkhɝst] [sɔ:] [ðə; ði] [streŋθ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

In	**Isolde**	**,**	**Parkhurst**	**saw**	**the**	**strength**	**he**	**needed**	**at**	**the**	**moment**	**,**
在	伊索尔德	,	帕克赫斯特	锯	这	力量	他	需要	在	这	片刻	,

在伊索尔德身上，帕克赫斯特看到了他此刻需要的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪsɑ:n] ['dɛtri] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] ['leɪtər][ɑ:n][tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['pɜ:rmənəntli] .

and	**the**	**raison**	**d'etre**	**he**	**would**	**need**	**later**	**on**	**to**	**straighten**	**out**	**permanently**	**.**
和	这	理性	存在	他	会	需要	之后	在	到	拉直	出去	永久的	.

以及他日后彻底改过自新所需要的存在理由。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ˌresɪtə'ti:v] ,

Before	**he**	**even**	**heard**	**her**	**voice**	**raised**	**in**	**resounding**	**recitative**	**,**
前	他	甚至	听到	她	嗓音	提高	在	高亢	宣叙调	,

甚至在他听到她高亢洪亮的朗诵声之前，

[æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['ʃɔ:rtli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɛloʊz] ['prez(ə)nt] , [gu:st] [hɜ:r; hər] ,

as	**he**	**did**	**shortly**	**when**	**one**	**of**	**the**	**good**	**fellows**	**present**	**,**	**goosed**	**her**	**,**
作为	他	做过	不久	什么时候	一	的	这	好的	伙伴们	展示	,	鹅	她	,

就像他不久前所做的那样，当时在场的一位好心人摸了摸她的屁股，

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] .

he	**knew**	**he**	**had**	**to**	**have**	**her**	**.**
他	知道	他	有	到	有	她	.

他知道他非要得到她不可。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [hɜ:r; hər] ,

He	**didn't**	**have**	**enough**	**capital**	**to**	**buy**	**her**	**,**
他	没有	有	足够的	首都	到	买	她	,

他没有足够的资金买下她。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][əb'skɑ:nd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə]['prəusi:ˌɔn] - [wer]

but	**he**	**did**	**have**	**enough**	**to**	**abscond**	**with**	**her**	**to**	**Procyon**	**16**	**where**
但	他	做过	有	足够的	到	潜逃	和	她	到	南河三	-	在哪里

[ə; eɪ] [bu:m] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['præktɪkli] [neɪm] [jʊr; jər][dʒɑ:b] .

a	**boom**	**was**	**in**	**progress**	**and**	**where**	**you**	**could**	**practically**	**name**	**your**	**job**	**.**
一个	繁荣	曾是	在	进步	和	在哪里	你	可以	几乎	姓名	你的	工作	.

但他确实有足够的钱带着她逃到南河三十六号星，那里正值繁荣时期，你几乎可以随心所欲地找到工作。

[æz; əz] ['vændɝˌzi:] [kept] [i'zɔldə] ['kwɔ:rtərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪltʃ] [brɑ:nt] ,

As	**Vanderzee**	**kept**	**Isolde**	**quartered**	**in**	**the**	**shed**	**with**	**his**	**milch**	**bront**	**,**
作为	范德泽	保留	伊索尔德	四分	在	这	棚	和	他的	牛奶	勃朗特	,

范德泽把伊索尔德和他的奶牛关在棚子里，

[əb'dʌkʃən] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['prɑ:bləm] ,
abduction proved to be no problem ,
绑架 已证实 到 是 不 问题 ,

绑架事件显然不成问题。

[ænd; ənd] ['pɑ:rkhɝst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['smʌg(ə)l] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]['prəusi:ˌɔn] - [baʊnd] [træmp]
and Parkhurst managed to smuggle her on board a Procyon - bound tramp
和 帕克赫斯特 管理 到 走私 她 在 木板 一个 南河三 - 边界 流浪汉
[ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
ship without any trouble .
船 没有 任何 麻烦 .

帕克赫斯特成功地将她偷运到一艘开往南河三的货船上，没有遇到任何麻烦。

[ɑ:n]['prəusi:ˌɔn] - , [haʊ'evər] , [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] :
On Procyon 16 , however , misfortune awaited him :
在 南河三 - , 然而 , 不幸 等待中 他 :

然而，在南河三第十六颗行星上，不幸降临到他身上：

[ðə; ði] - [hə:dz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['kɔlənɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['slɔ:təriŋ]
the ulwano herds which the good colonists had been systematically slaughtering
这 - 畜群 哪个 这 好的 殖民者 有 到过 系统地 屠宰
[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['welθi] ['wɪmɪn] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['sektər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi]
for years in order that wealthy women all over the civilized sector of the galaxy
为了 年 在 命令 那 富裕 女性 全部 超过 这 文明 行业 的 这 星系
[maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə'kʌmpəniz] ['oʊnɪŋ] [æn; ən] - [koʊt][ɔ:r][stoʊl] ,
might know the secure feeling that accompanies owning an ulwano coat or stole ,
可能 知道 这 安全的 感觉 那 伴随 拥有 一个 - 外套 或者 偷窃 ,

善良的殖民者多年来一直在有条不紊地屠杀乌尔瓦诺牛群，以便让银河系文明地区各地的富裕女性都能体验到拥有乌尔瓦诺外套或披肩所带来的安全感。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['kɔlənɪsts] [ðəm'selvz] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
and in order that the good colonists themselves might know the secure feeling that
和 在 命令 那 这 好的 殖民者 他们自己 可能 知道 这 安全的 感觉 那
[ə'kʌmpəniz] ['oʊnɪŋ] ['eikəs][ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][skædz][ʌv; əv] [stɑ:k] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] [bæŋks] ,
accompanies owning acres of real estate and scads of stock in interstellar banks ,
伴随 拥有 英亩 的 真实的 财产 和 大量 的 库存 在 星际穿越 银行 ,

为了让善良的殖民者们也能体会到拥有大片房地产和大量星际银行股票所带来的安全感，

[hæd; həd] [pər'vɜ:rsli] ['maɪgreɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði][ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['nɔ:rðərn] ['bærənz] , [ˌðer'baɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ]
had perversely migrated into the inaccessible northern barrens , thereby precipitating
有 反常地 已迁移 进入 这 无法进入 北方 荒地 , 从而 沉淀
[ə; eɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] .
a depression .
一个 沮丧 .

它们反常地迁徙到人迹罕至的北部荒原，从而引发了一场萧条。

[dʒɑ:bz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɪrli] [skers] : [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:n] - [ɪg'zɪstənt] .
Jobs were not merely scarce : they were non - existent .
工作机会 是 不是 仅仅 稀少 : 他们 是 非 - 存在的 .

工作机会不仅稀少，而且根本没有。

['i:v(ə)n] [wɜ:rs] , ['pɑ:rkhɝst] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['pæsɪdʒ] [bæk] .
Even worse , Parkhurst didn't have enough money to buy passage back .
甚至 更糟 , 帕克赫斯特 没有 有 足够的 钱 到 买 通道 后退 .

更糟糕的是，帕克赫斯特没有足够的钱买回船票。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][moʊst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][wʌn] [weɪ]

In	common	with	most	men	of	his	kind	,	he	could	meet	a	crisis	in	one	way
在	常见的	和	最多	男人	的	他的	种类	,	他	可以	见面	一个	危机	在	一	方式

,

,

,

与大多数同类人一样，他可以用一种方式应对危机。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [weɪ] ['oʊnli] .

and	in	one	way	only	.
和	在	一	方式	仅有的	.

而且只有一种方式。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ə; eɪ][drɪŋk] [sɪns] ['siəriəs] - ,

He	had	not	taken	a	drink	since	Sirius	21	,
他	有	不是	已采取	一个	喝	自从	天狼星	-	,

自《天狼星》21号事件以来，他就没喝过酒了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [gɑːt] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

but	as	soon	as	the	seriousness	of	his	predicament	got	through	to	him
但	作为	很快	作为	这	严肃	的	他的	困境	得到	通过	到	他

,

,

,

但当他意识到自己处境的严重性时，

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd]['trævələr] — [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt]

he	headed	straight	for	the	Star	and	Traveler	—	a	thriving	little	establishment
他	标题	直的	为了	这	星星	和	游客	—	一个	熙	小的	建立

[kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] ,

convenient	to	the	spaceport	,
方便的	到	这	太空港	,

他径直前往"星辰与旅行者"酒吧——这是一家生意兴隆的小店，位置便利，就在太空港旁边。

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hænsmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ['vaɪə][ðə; ði][kən'dʒiːniəl]

dedicated	to	the	enhancement	of	human	relationships	via	the	congenial
投入的	到	这	增强	的	人类	关系	通过	这	相投

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][kʌt] - [reɪt] [dʒɪn] .

consumption	of	cut	-	rate	gin	.
消耗	的	切	-	速度	杜松子酒	.

致力于通过愉快地享用廉价杜松子酒来增进人际关系。

[ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][left] ['læstɪd][hɪm; ɪm] [tuː] [deɪz] .

The	money	he	had	left	lasted	him	two	days	.
这	钱	他	有	左边	持续	他	二	天	.

他剩下的钱够他用两天。

[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [θruː] [tuː] [mɔːr] .

His	watch	got	him	through	two	more	.
他的	手表	得到	他	通过	二	更多的	.

他的手表又让他度过了两个难关。

[hɪz; ɪz]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] .

His	extra	clothing	was	going	for	three	more	.
他的	额外的	衣服	曾是	去	为了	三	更多的	.

他多余的衣服要卖三件。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [θɜ:rst] [wʌz; wəz] ['seɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [θɜ:rst] , [haʊ'evər] ,

By	that	time	,	his	physical	thirst	was	sated	;	his	emotional	thirst	,	however	,
经过	那	时间	,	他的	身体的	口渴	曾是	满足	;	他的	情绪	口渴	,	然而	,

[wʌz; wəz] ['mɪrli] ['stɪmjuleɪtɪd] .

was	merely	stimulated	.
曾是	仅仅	刺激	.

那时，他的生理渴求已经得到满足；然而，他的情感渴求却仅仅被激发了出来。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['aɪtəm] [left] [tu:; tə] [sel] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

He	had	only	one	item	left	to	sell	,	besides	the	clothes	on	his	back	,
他	有	仅有的	一	物品	左边	到	卖	,	除了	这	衣服	在	他的	后退	,

除了身上穿的衣服，他只剩下一件东西要卖了。

[ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [soʊld] [i'zɔldə] — [fɔ:r; fər] [wʌn] [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,

and	so	he	sold	Isolde	—	for	one	tenth	of	what	she	was	worth	,
和	所以	他	卖	伊索尔德	—	为了	一	第十	的	什么	她	曾是	值得	,

于是他把伊索尔德卖了——只卖了她身价的十分之一。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [sɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:riə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [ə'bʌv] [ɔ:l]

and	without	ever	having	heard	her	sing	the	aria	which	he	loved	above	all
和	没有	曾经	拥有	听到	她	唱歌	这	咏叹调	哪个	他	喜爱	多于	全部

['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [moʊst] :

others	and	which	she	had	been	created	for	most	:
其他的	和	哪个	她	有	到过	创建	为了	最多	:

他从未听过她演唱那首他最爱的咏叹调，那首仿佛天生就是为她而生的咏叹调：

[ðə; ði] ['li:bəsˌtoʊt] .

the	Liebestod	.
这	爱之死	.

爱之死。

[θri:] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['səubəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd]

Three	days	later	,	when	he	had	sobered	sufficiently	to	realize	what	he	had
三	天	之后	,	什么时候	他	有	清醒	足够	到	意识到	什么	他	有

[dʌn] , [hi:; hi] [hæŋd] [hɪm'self] .

done	,	he	hanged	himself	.
完毕	,	他	绞刑	他自己	.

三天后，当他清醒过来意识到自己做了什么时，他上吊自杀了。

[aɪsɑldz] [nu:] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [neɪmd] ['nju:əl] .

Isolde's	new	owner	was	a	missionary	named	Newell	.
伊索尔德的	新的	所有者	曾是	一个	传教士	命名	纽厄尔	.

伊索尔德的新主人是一位名叫纽厄尔的传教士。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɪn] [ðə; ði] [noʊn]

He	was	dedicated	to	the	task	of	bringing	all	the	heathen	in	the	known
他	曾是	投入的	到	这	任务	的	带来	全部	这	异教徒	在	这	已知

['gæləksi] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] ['prɑ:pər] [pər'spektɪv] ,

galaxy	around	to	seeing	things	in	their	proper	perspective	,
星系	大约	到	看到	事物	在	他们的	恰当的	看法	,

他致力于让已知银河系中所有的异教徒都能以正确的视角看待事物。

[aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

i	.	e	.	,	the	way	he	saw	them	.
我	.	e	.	,	这	方式	他	锯	他们	.

也就是说，他眼中的他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['niːoʊ] - [ˌkrɪsti'ænəti] , ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz]

He	was	a	devout	disciple	of	Neo	-	Christianity	,	popularly	known	as
他	曾是	一个	虔诚的	弟子	的	新	-	基督教	,	广为人知	已知	作为

[fdiːrɪzəm] ,

FDRism	,
富兰克林·罗斯福主义	,

他是新基督教的虔诚信徒，新基督教俗称罗斯福主义。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

which	had	begun	late	in	the	twentieth	century	and	which	proclaimed
哪个	有	开始	晚的	在	这	第二十	世纪	和	哪个	宣布

['fræŋklɪn][də'leinən]['rəuzəvelt][æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [kraɪst] .

Franklin	Delano	Roosevelt	as	the	real	Christ	.
富兰克林	德拉诺	罗斯福	作为	这	真实的	基督	.

这场运动始于二十世纪末，它宣称富兰克林·德拉诺·罗斯福是真正的基督。

[hiː; hi] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] — [ðə; ði] [ˌen ɑːr 'eɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kə'læpsəbl]

He	owned	his	own	ship	—	the	NRA	—	and	he	carried	a	collapsible
他	拥有	他的	自己的	船	—	这	美国步枪协会	—	和	他	携带	一个	可折叠的

['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

chapel	in	the	hold	.
教堂	在	这	抓住	.

他拥有自己的船——美国步枪协会——并在船舱里放置了一座可折叠的小教堂。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [tɜːrnd] [aʊt]

As	he	was	unmarried	and	as	most	of	the	lands	he	visited	turned	out
作为	他	曾是	未婚	和	作为	最多	的	这	土地	他	到访	转向	出去

[tuː; tə][biː; bi] ['loʊnli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hɑːst(ə)l] ,

to	be	lonely	as	well	as	hostile	,
到	是	孤独	作为	出色地	作为	敌对的	,

由于他未婚，而且他到访的大部分地方都荒凉而充满敌意，

[hiː; hi] [bɔːt] [i'zɔldə][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

he	bought	Isolde	to	keep	him	company	—	and	,	of	course	,	to	keep	the
他	买	伊索尔德	到	保持	他	公司	—	和	,	的	课程	,	到	保持	这

[ʃɪp] [kliːn] ,

ship	clean	,
船	干净的	,

他买下伊索尔德是为了作伴——当然，也是为了保持船只清洁。

[duː][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][dɑːrn][hɪz; ɪz] [sɑːks] .

do	the	cooking	and	darn	his	socks	.
做	这	烹饪	和	该死	他的	袜子	.

给他做饭，还要帮他补袜子。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] — [ænd; ənd][læst] — [stɑːp]['æftər] ['liːvɪŋ] ['prəusiːˌɔn] - [wʌz; wəz] - ,

His	first	—	and	last	—	stop	after	leaving	Procyon	16	was	Idwandana	,
他的	第一的	—	和	最后的	—	停止	后	离开	南河三	-	曾是	-	,

他离开南河三十六号后的第一站——也是最后一站——是伊德万达那。

[ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['prɑːvɪns] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] - [moʊst]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['gæmə] [buːtɪs] [fɔːr] .

a	primitive	province	on	the	southern	-	most	continent	of	Gamma	Bootis	4	.
一个	原始	省	在	这	南部	-	最多	大陆	的	伽马	布蒂斯	4	.

位于最南端的巨蟹座 4 号大陆上的一个原始省份。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rʌsti] [braʊn] [ɪn][hjuː] , [stʊd] [ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][faɪv] [fiːt] [ɪn]

The	natives	were	a	rusty	brown	in	hue	,	stood	on	an	average	of	five	feet	in
这	本地人	是	一个	生锈的	棕色的	在	色调	,	站立	在	一个	平均的	的	五	脚	在

[haɪt] ,

height	,
高度	,

当地居民肤色呈锈褐色，平均身高五英尺。

[juːst] [ə; eɪ] [gluː] - [laɪk] ['mɪkstʃər][ɑːn][ðər; ðər]['skɑːrlət] [her] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ʌp] [streɪt] ,

used	a	glue	-	like	mixture	on	their	scarlet	hair	to	make	it	stand	up	straight	,
用过的	一个	胶水	-	喜欢	混合物	在	他们的	猩红	头发	到	制作	它	站立	向上	直的	,

她们在自己鲜红的头发上涂抹了一种类似胶水的混合物，使头发直立起来。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɔːf][ðə; ði] - — [ə; eɪ] [kaʊ] - [laɪk] ['kriːtʃər] [huːz] [mɪlk] [ðeɪ] [dræŋk] ,

and	lived	off	the	pweitl	—	a	cow	-	like	creature	whose	milk	they	drank	,
和	居住地	离开	这	-	—	一个	奶牛	-	喜欢	生物	谁	牛奶	他们	喝	,

他们以普维特尔（一种类似牛的生物）的奶为生，并饮用这种奶。

[huːz] [fleʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [huːz] ['haɪdz] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər][læp] - [læps] , ['tiːpiː] [ænd; ənd]

whose	flesh	they	ate	and	whose	hides	they	used	for	lap	-	laps	,	tepees	and
谁	肉	他们	吃	和	谁	隐藏	他们	用过的	为了	膝	-	圈数	,	圆锥形帐篷	和

[gɔːdz] .

gourds	.
葫芦	.

他们吃它们的肉，用它们的皮做成小帐篷、圆锥形帐篷和葫芦。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ðeɪ] ['verid] [ðer; ðər]['daɪət][baɪ] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Occasionally	,	they	varied	their	diet	by	eating	each	other	.
偶尔	,	他们	多种多样	他们的	饮食	经过	吃	每个	其他	.

它们偶尔也会通过同类相食来改变饮食习惯。

[ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [traɪb] ['njuːəl] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] [tʊk] [ə; eɪ][dɪm] [vjuː] [ʌv; əv]

The	particular	tribe	Newell	chose	for	his	initial	ministrations	took	a	dim	view	of
这	特别的	部落	纽厄尔	选择	为了	他的	最初的	服事	采取	一个	暗淡	看法	的

[fdiːrɪzəm] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

FDRism	right	from	the	start	.
富兰克林·罗斯福主义	正确的	从	这	开始	.

纽厄尔最初选择的那个部落从一开始就对罗斯福主义持否定态度。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪs] [ðeɪ]

Taking	from	the	rich	and	giving	to	the	poor	was	a	practice	they
采取	从	这	富有的	和	给予	到	这	贫穷的	曾是	一个	实践	他们

[inˈdʌldʒd] [ɪn] [həˈbɪtʃuəli] ,

indulged	in	habitually	,
沉溺其中	在	习惯性地	,

劫富济贫是他们习以为常的做法。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " [rɪtʃ] " [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] " [pʊr] " [wɜːr; wər]

providing	that	the	"	rich	"	were	their	enemies	and	the	"	poor	"	were
提供	那	这	"	富有的	"	是	他们的	敌人	和	这	"	贫穷的	"	是

[ðəmˈselvz] ;

themselves	;
他们自己	;

前提是"富人"是他们的敌人，"穷人"就是他们自己；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [rɪˈlɪdʒəs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

but	they	could	see	no	religious	connection	in	the	matter	.
但	他们	可以	看	不	宗教	联系	在	这	事情	.

但他们认为此事与宗教无关。

[oʊld][eɪdʒ] [sɪˈkjʊrəti] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ɪmˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪk] ['benɪfɪts] [fɔːr; fər][ˌɪnkəˈpæsɪteɪtɪd]

Old	Age	Security	they	considered	impractical	,	and	sick	benefits	for	incapacitated
老的	年龄	安全	他们	经过考虑的	不切实际	,	和	生病的	好处	为了	丧失能力

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] ,

members	of	the	community	,
成员	的	这	社区	,

他们认为老年保障金不切实际，而为社区中丧失劳动能力的成员提供的疾病津贴也不切实际。

[left] [ðem; ðəm] [koʊld] .

left	them	cold	.
左边	他们	寒冷的	.

让他们感到寒冷。

[wen] [æn; ən] - [gruː] [tuː] [oʊld] , [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] .

When	an	Idwandanan	grew	too	old	,	he	or	she	was	cooked	and	eaten	.
什么时候	一个	-	生长	也	老的	,	他	或者	她	曾是	煮熟	和	吃	.

当一个伊德万达南人年纪太大时，他或她就会被烹煮食用。

[ɪf] [hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['detrɪmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ɔːr] ['æksɪdənt]

If	he	or	she	became	a	detriment	to	the	tribe	because	of	illness	or	accident
如果	他	或者	她	成为	一个	损害	到	这	部落	因为	的	疾病	或者	事故

,

,

,

如果他或她因疾病或意外事故而对部落造成损害，

[hiː; hi] [ɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːtn] .

he	or	she	was	also	cooked	and	eaten	.
他	或者	她	曾是	还	煮熟	和	吃	.

他或她也被烹煮食用了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] .

So	it	always	was	,	so	should	ever	be	.
所以	它	总是	曾是	,	所以	应该	曾经	是	.

过去一直如此，将来也应该如此。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - ,

There	was	only	one	god	,	and	he	was	Bruggil	,
那里	曾是	仅有的	一	上帝	,	和	他	曾是	-	,

世间只有一个神，那就是布鲁吉尔。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [huːz] ['faɪəri] [breθ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

the	giant	who	lived	in	the	fire	mountain	and	whose	fiery	breath	you	could
这	巨大的	WHO	居住地	在	这	火	山	和	谁	火热	气息	你	可以

['sʌmtaɪmz] [siː] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tæntrəm] .

sometimes	see	when	he	went	into	a	tantrum	.
有时	看	什么时候	他	去	进入	一个	发脾气	.

住在火焰山上的巨人，有时发脾气时，你可以看到他喷出的火焰。

[ɪf] [ðə; ði] ['revərənd] ['njuːəl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɜːrs(ə)n] ,

If	the	Reverend	Newell	had	been	a	realistic	person	,
如果	这	牧师	纽厄尔	有	到过	一个	实际的	人	,

如果纽厄尔牧师是个务实的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['foʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃæp(ə)l] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [fɔːr; fər]

he	would	have	folded	up	his	chapel	then	and	there	,	and	took	off	for
他	会	有	折叠	向上	他的	教堂	然后	和	那里	,	和	采取	离开	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

他当时就会关闭他的小教堂，然后回家。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɜːrs(ə)n] ,

But	then	,	if	he	had	been	a	realistic	person	,
但	然后	,	如果	他	有	到过	一个	实际的	人	,

但是，如果他是个现实主义者的话，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɪz; ɪz]['kriːdoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	wouldn't	have	been	trying	to	shove	his	credo	down	the	throats	of	a
他	不会	有	到过	尝试	到	推	他的	信条	向下	这	喉咙	的	一个

[reɪs] [ʌv; əv]['sævidʒiz] [huː] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [iːt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

race	of	savages	who	would	just	as	soon	eat	him	as	look	at	him	.
种族	的	野蛮人	WHO	会	只是	作为	很快	吃	他	作为	看	在	他	.

他不会试图把自己的信条强加给一群野蛮人，他们宁愿吃掉他也不会看他一眼。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['æroʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃest] ,

He	did	not	see	the	arrow	till	it	was	already	protruding	from	his	chest	,
他	做过	不是	看	这	箭	直到	它	曾是	已经	突出	从	他的	胸部	,

直到箭矢已经刺穿了他的胸膛，他才发现箭的存在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['briːfli] .

and	then	he	saw	it	only	briefly	.
和	然后	他	锯	它	仅有的	简要地	.

然后他只是匆匆瞥了一眼。

[hiː; hi] [fel] , [ə'proʊpriətli] [ɪ'nʌf] ,

He	fell	,	appropriately	enough	,
他	跌倒	,	适当	足够的	,

他摔倒了，这倒也算是恰如其分。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læpsəbl] ['tʃæp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wei]

in	the	doorway	of	the	collapsible	chapel	he	had	come	to	love	the	way
在	这	门口	的	这	可折叠的	教堂	他	有	来	到	爱	这	方式

[sʌm; səm][men] [lʌv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['ʌðər] [men] [lʌv] [waɪn] .

some	men	love	women	and	the	way	other	men	love	wine	.
一些	男人	爱	女性	和	这	方式	其他	男人	爱	葡萄酒	.

在可折叠教堂的门口，他爱上了男人爱女人的方式，就像有些男人爱女人的方式，以及男人爱酒的方式一样。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] ['endɪd] : [ðə; ði] - [striːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	here	the	appropriateness	ended	:	the	Idwandanans	streaked	out	of	the
但	这里	这	恰当性	结束	:	这	-	条纹	出去	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['kwɔːrtərd] [hɪm; ɪm] ['niːtli] ,

surrounding	forest	and	quartered	him	neatly	,
周围	森林	和	四分	他	整齐地	,

但事情到此为止：伊德万达南人从周围的森林里冲出来，将他整齐地肢解了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [swɔːmd] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɑːk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

whereupon	they	swarmed	up	the	ladder	to	the	ship's	lock	in	search	of	the
于是	他们	蜂拥而至	向上	这	梯子	到	这	船的	锁	在	搜索	的	这

['kriːtʃər] [huːm] [ðeɪ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [meit] .

creature	whom	they	believed	to	be	his	mate	.
生物	谁	他们	相信	到	是	他的	伴侣	.

于是，他们蜂拥而上，沿着梯子爬到船闸，寻找他们认为是他伴侣的生物。

[i'zɔldə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæli] , ['fɪksɪŋ] ['brekfəst] ,

Isolde	was	in	the	galley	,	fixing	breakfast	,
伊索尔德	曾是	在	这	厨房	,	定影	早餐	,

伊索尔德当时正在厨房准备早餐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] - [tuː; tə] [kriːp] [ʌp]

and	it	was	no	trick	at	all	for	the	foremost	Idwandanan	to	creep	up
和	它	曾是	不	诡计	在	全部	为了	这	首先	-	到	潜行者	向上

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] .

behind	her	and	plunge	his	knife	between	her	shoulder	blades	.
在后面	她	和	暴跌	他的	刀	之间	她	肩膀	刀片	.

对于首领伊德万达南来说，悄悄走到她身后，将刀刺入她的肩胛骨之间，这根本不是什么诡计。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] ,
It **was** **a** **long** **knife** **,**
它 曾是 一个 长的 刀 ,

那是一把长刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wʌn] — [ðə; ðɪ][best] [ðæt] [ðə; ðɪ][beʃ, beiʃ] - [dəˈmɜːr]['treɪdər] [huː] [səˈplaɪd] [ðə; ðɪ]
and **a** **sharp** **one** **—** **the** **best** **that** **the** **beche** **-** **demer** **trader** **who** **supplied** **the**
和 一个 锋利的 一 — 这 最好的 那 这 贝切 - 德默 商 WHO 供应 这
['eriə] ,
area **,**
区域 ,

而且锋利无比——是向该地区供货的贝切德梅尔商人最好的产品，

[hæd; həd][ɪn] [stɑːk] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [θruː] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [bɪˈtwiːn]
had **in** **stock** **—** **and** **it** **went** **all** **the** **way** **through** **and** **came** **out** **between**
有 在 库存 — 和 它 去 全部 这 方式 通过 和 来了 出去 之间
[hɜːr; hər] [sɪnˈθetɪk] [brests] .
her **synthetic** **breasts** **.**
她 合成的 乳房 .

有现货——它一直穿过她的人造乳房，从中间露了出来。

[ðə; ðɪ] - [felt] ['prɪti] [praʊd] [ʌv; əv][hɪmˈself] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kənˈfrʌntɪd]
The **Idwandanan** **felt** **pretty** **proud** **of** **himself** **,** **till** **she** **turned** **around** **and** **confronted**
这 - 毛毡 漂亮的 自豪的 的 他自己 , 直到 她 转向 大约 和 面对
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

伊德万达南人颇为得意，直到她转身质问他。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi][ræn] ['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
whereupon **he** **ran** **screaming** **from** **the** **room** **.**
于是 他 跑 尖叫 从 这 房间 .

于是他尖叫着跑出了房间。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['prez(ə)ntli][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] - ,
He **returned** **presently** **with** **several** **of** **his** **fellows** **,** **among** **them** **Skonsdoggugil** **,**
他 返回 目前 和 一些 的 他的 伙伴们 , 之中 他们 - ,
[ðə; ðɪ] [tʃiːf] .
the **chief** **.**
这 首席 .

他随后带着几个同伴回来了，其中包括首领斯康斯多古吉尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [pəˈlɑːvər] , ['æftər] [wɪtʃ] [aɪsɑldz] [wʊd] - [biː; bi][ˌeksɪˈkjuːʃənər]
There **was** **a** **prolonged** **palaver** **,** **after** **which** **Isolde's** **would** **-** **be** **executioner**
那里 曾是 一个 延长 闲聊 , 后 哪个 伊索尔德的 会 - 是 刽子手
[əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [ðə; ðɪ] [naɪf] .
approached **her** **and** **withdrew** **the** **knife** **.**
接近 她 和 退出 这 刀 .

经过一番长时间的争论，伊索尔德的刽子手走近她，拔出了刀。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [noʊ]['dæmɪdʒ] [ˌwʌtsoʊˈevər] ,
It **had** **done** **no** **damage** **whatsoever** **,**
它 有 完毕 不 损害 任何 ,

它没有造成任何损害。

['iːv(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][smɔːl] ['beloʊz] [ðæt] [kept][hɜːr; hər] [tʃest] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
even **missing** **the** **small** **bellows** **that** **kept** **her** **chest** **rising** **and** **falling** **in** **a**
甚至 丢失的 这 小的 风箱 那 保留 她 胸部 上升 和 坠落 在 一个
['rɪðmɪk] [ænd; ənd][ˌriːəˈlɪstɪk] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['briːðɪŋ] .
rhythmic **and** **realistic** **imitation** **of** **human** **breathing** **.**
节奏 和 实际的 模仿 的 人类 呼吸 .

甚至连让她胸膛有节奏地、逼真地模仿人类呼吸的小型风箱都失去了作用。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊlz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][meɪd] , [hɜːr; hər][skɪn] - ['plæstɪk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][self] -

As	for	the	holes	it	had	made	,	her	skin	-	plastic	was	of	the	self	-
作为	为了	这	孔	它	有	制成	,	她	皮肤	-	塑料	曾是	的	这	自己	-

['siːlɪŋ] [taɪp] ,

sealing	type	,
密封	类型	,

至于它造成的那些孔洞，她的皮肤塑料是自密封型的。

[ænd; ənd] [gruː] [tə'geðər] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

and	grew	together	forthwith	.
和	生长	一起	立即	.

于是，他们一起成长起来。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪŋəm] [dres] ['njuːəl] [hæd; həd] ['autfitid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ,

The	bodice	of	the	gingham	dress	Newell	had	outfitted	her	with	,
这	紧身胸衣	的	这	格子布	裙子	纽厄尔	有	配备	她	和	,

纽厄尔给她准备的那件格子连衣裙的紧身胸衣部分，

[kən'siːld] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪrək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət]

concealed	this	additional	miracle	from	the	eyes	of	the	Idwandanans	,	but
暗	这	额外的	奇迹	从	这	眼睛	的	这	-	,	但

- [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] :

Skonsdoggugil	had	seen	enough	:
-	有	已见	足够的	:

他将这另一个奇迹向伊德万达纳人隐瞒了起来，但斯孔斯多古吉尔已经看得够多了：

[hɪr] [wʌz; wəz] - [braɪd] , [sent] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər]['maʊnt(ə)n][baɪ] [weɪz]

here	was	Bruggil's	Bride	,	sent	down	from	the	fire	mountain	by	ways
这里	曾是	-	新娘	,	发送	向下	从	这	火	山	经过	方式

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][mæn] ,

incomprehensible	to	man	,
难以理解	到	男人	,

这就是布鲁吉尔的新娘，她以人类无法理解的方式从火山口降临人间。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

to	test	the	mettle	of	his	children	.
到	测试	这	气概	的	他的	孩子们	.

考验他孩子的胆量。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['temp(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

They	built	a	temple	for	her	deep	in	the	forest	,
他们	建造	一个	寺庙	为了	她	深的	在	这	森林	,

他们在森林深处为她建造了一座神庙。

[ləˈbɔːriəsli] ['kwɑːriɪŋ] [ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd][vaɪn]

laboriously	quarrying	the	stone	and	dragging	it	through	underbrush	and	vine
费力地	采石	这	石头	和	拖拽	它	通过	草丛	和	藤

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [saɪt] .

to	the	chosen	site	.
到	这	选定	地点	.

他们费力地开采石头，然后将其拖过灌木丛和藤蔓，运到选定的地点。

[iˈzɔldə] [wɑːtʃt] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] ,

Isolde	watched	,	or	seemed	to	be	watching	,
伊索尔德	观看	,	或者	似乎	到	是	观看	,

伊索尔德注视着，或者看起来像是在注视着。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ˌresɪtə'tiːv] [ɔːr]['ɑːriə] .

and	every	now	and	then	she	gave	forth	with	recitative	or	aria	.
和	每一个	现在	和	然后	她	给予	前进	和	宣叙调	或者	咏叹调	.

她时不时会唱起宣叙调或咏叹调。

[ðə; ði] - [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðiːz] ['aʊtˌbɜːsts] [æz; əz] [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə] ['hɜːri] , [ænd; ənd]

The	**Idwandanans**	**interpreted**	**these**	**outbursts**	**as**	**admonitions**	**to**	**hurry**	**,**	**and**
这	-	翻译	这些	爆发	作为	告诫	到	匆忙	,	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

because	**of**	**them**	**,**
因为	的	他们	,

伊德万达纳人将这些爆发解读为催促他们加快速度的警告，正因如此，

[ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

the	**temple**	**was**	**completed**	**much**	**sooner**	**than**	**it**	**otherwise**	**would**	**have**	**been**	**.**
这	寺庙	曾是	完全的	很多	很快	比	它	否则	会	有	到过	.

这座寺庙的竣工时间比原计划提前了很多。

['æftər][ə; eɪ] ['leŋθi] ['serəmoʊni] , [ə'fɪʃieɪt] [baɪ] - , [iˈzɔldə][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [ˌɪn'saɪd]

After	**a**	**lengthy**	**ceremony**	**,**	**officiated**	**by**	**Skonsdoggugil**	**,**	**Isolde**	**was**	**escorted**	**inside**
后	一个	冗长	仪式	,	裁判	经过	-	,	伊索尔德	曾是	护送	里面

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kruːd] [θroʊn] ,

and	**seated**	**upon**	**a**	**crude**	**throne**	**,**
和	坐着	之上	一个	原油	王座	,

在斯孔斯多古吉尔主持的漫长仪式之后，伊索尔德被护送进屋，坐在一个简陋的王座上。

['æftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [wɪ'ðaʊt] .

after	**which**	**a**	**guard**	**of**	**honor**	**was**	**installed**	**without**	**.**
后	哪个	一个	警卫	的	荣誉	曾是	已安装	没有	.

随后，仪仗队在场外列队就位。

[baɪ] [naʊ] , [hɜːr; hər] ['gɑːdɛsˌhʊd] [wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənd] [baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['sɪnɪk(ə)l] .

By	**now**	**,**	**her**	**goddesshood**	**was**	**unquestioned**	**by**	**even**	**the**	**most**	**cynical**	**.**
经过	现在	,	她	女神气质	曾是	毋庸置疑	经过	甚至	这	最多	愤世嫉俗	.

到现在，即使是最愤世嫉俗的人也对她的女神地位深信不疑。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['wɜːrldli] [nɪ'sesɪtɪz] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ?

Was	**she**	**not**	**above**	**such**	**worldly**	**necessities**	**as**	**eating**	**and**	**drinking**	**?**
曾是	她	不是	多于	这样的	世俗	必需品	作为	吃	和	喝	?

难道她不屑于饮食这类世俗必需品吗?

[hæd; həd] ['eniwʌn] ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] [sliːp] ?

Had	**anyone**	**ever**	**seen**	**her**	**sleep**	**?**
有	任何人	曾经	已见	她	睡觉	?

有人见过她睡觉的样子吗?

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [braɪd] [ɔːl] [raɪt] ,

Oh	**,**	**she**	**was**	**Bruggil's**	**Bride**	**all**	**right**	**,**
哦	,	她	曾是	-	新娘	全部	正确的	,

哦，她确实是布鲁吉尔的新娘。

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [meɪl] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][oʊ'biːs(ə)ns][æt; ət]

and	**woe**	**to**	**the**	**Idwandanan**	**male**	**who**	**failed**	**to**	**make**	**his**	**obeisance**	**at**
和	悲哀	到	这	-	男性	WHO	失败的	到	制作	他的	服从	在

[hɜːr; hər] [fiːt] [iːtʃ] [taɪm][hiː; hi] ['slɔːtəd] [ə; eɪ] - ,

her	**feet**	**each**	**time**	**he**	**slaughtered**	**a**	**pweitl**	**,**
她	脚	每个	时间	他	屠杀	一个	-	,

而每次宰杀普维特尔（pweitl）后，若有伊德万达南（Idwandanan）男子没有向她跪拜，那他必遭厄运。

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ['fiːmeɪl] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fər'tɪləti] [feɪt]

and	**woe**	**to**	**the**	**Idwandanan**	**female**	**who**	**failed**	**to**	**attend**	**the**	**fertility**	**fete**
和	悲哀	到	这	-	女性	WHO	失败的	到	出席	这	生育力	宴请

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] [iːtʃ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] !

which	**was**	**held**	**each**	**night**	**in**	**the**	**courtyard**	**!**
哪个	曾是	握住	每个	夜晚	在	这	庭院	!

而那些未能参加每晚在庭院举行的生育庆典的伊德万达南妇女，将会遭受悲哀!

[i'zɔldə] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][fɔːr; fər][faɪv] [ɜːrθ] - ['jɪrz] ,

Isolde	reigned	in	the	temple	for	five	Earth	-	years	,
伊索尔德	统治	在	这	寺庙	为了	五	地球	-	年	,

伊索尔德在神庙中统治了五个地球年，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [raɪt] [ɑːn] ['reɪnɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [hɜːr; hər] ['bætəriz]

and	she	probably	would	have	gone	right	on	reigning	there	till	her	batteries
和	她	大概	会	有	已消失	正确的	在	统治	那里	直到	她	电池

[geɪv] [aʊt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪps] [went] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn] - [bɪlt] ['moʊtər][ʌv; əv]

gave	out	and	her	tapes	went	dead	and	the	little	in	-	built	motor	of
给予	出去	和	她	磁带	去	死的	和	这	小的	在	-	建造	发动机	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['siːst] [tuː; tə] [wɜːr] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['neɪtɪv] ['leɪbər] [rɪ'kruːtər] [neɪmd] [hoʊ'zeɪ]

her	heart	ceased	to	whir	if	a	certain	native	labor	recruiter	named	Jose
她	心	停止	到	嗡嗡	如果	一个	肯定	本国的	劳动	招聘人员	命名	何塞

['swɛnsən] [hæd; həd][nɑːt]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][mə'leitə][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['peɪloʊd] [ʌv; əv] - .

Swenson	had	not	landed	in	the	Malaita	to	pick	up	a	payload	of	Idwandanans	.
斯文森	有	不是	登陆	在	这	马拉伊塔	到	挑选	向上	一个	有效载荷	的	-	.

如果不是一位名叫何塞·斯文森的当地劳工招募者来到马拉伊塔岛，招募一批伊德万达纳人，她可能还会继续统治那里，直到电池耗尽、磁带停止运转，心脏里那台小小的内置马达停止转动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] [reɪn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .

As	it	was	,	her	reign	came	to	an	abrupt	end	.
作为	它	曾是	,	她	在位	来了	到	一个	突然	结尾	.

然而，她的统治却戛然而止。

[hoʊ'zeɪ] ['swɛnsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revərənd] ['njuːəl] : [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

Jose	Swenson	was	a	far	cry	from	the	Reverend	Newell	:	his	business
何塞	斯文森	曾是	一个	远的	哭	从	这	牧师	纽厄尔	:	他的	商业

[wʌz; wəz] ['selɪŋ] [soʊlz] ,

was	selling	souls	,
曾是	销售	灵魂	,

何塞·斯文森与纽厄尔牧师截然不同：他的生意是出卖灵魂。

[nɑːt] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] .

not	saving	them	,	and	he	knew	his	business	well	.
不是	保存	他们	,	和	他	知道	他的	商业	出色地	.

他没有救他们，而且他很了解自己的生意。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn] - [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hoʊld][dʒæm] -

He	had	not	been	in	Idwandana	a	week	before	he	had	his	hold	jam	-
他	有	不是	到过	在	-	一个	星期	前	他	有	他的	抓住	果酱	-

[pækt] [wɪð; wɪθ] " - ,

packed	with	"	fireheads	,
包装	和	"	-	,

他到伊德万达纳还不到一周，他的船舱里就挤满了"火头"。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɔːn] [æn; ən]['aʊər] [hens] [ɪf] ,

"	and	he	would	have	been	away	and	gone	an	hour	hence	if	,
"	和	他	会	有	到过	离开	和	已消失	一个	小时	因此	如果	,

"如果他当时不在，一个小时后他就会走了，

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrˌeɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [glimpst] [ðə; ði] [kruːd]

during	one	of	his	forays	into	the	forest	,	he	had	not	glimpsed	the	crude
期间	一	的	他的	突袭	进入	这	森林	,	他	有	不是	瞥见	这	原油

[stoʊn] ['temp(ə)l] .

stone	temple	.
石头	寺庙	.

在他一次进入森林的探险中，他并没有看到那座简陋的石头寺庙。

[ɪn] ['swɛnsənz] [maɪnd] , ['tɛmpəlz] , ['i:v(ə)n] [kru:d] [stoʊn] [wʌnz] , [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [pə'tenʃ(ə)l] ['sɔ:rsɪz]
In **Swenson's** **mind** **,** **temples** **,** **even** **crude** **stone** **ones** **,** **were** **always** **potential** **sources**
在 斯文森的 头脑 , 寺庙 , 甚至 原油 石头 一个 , 是 总是 潜在的 来源
[ʌv; əv] ['treʒər] .
of **treasure** **.**
的 宝藏 .

在斯文森看来，寺庙，即使是简陋的石头寺庙，也始终是潜在的宝藏来源。

['æftər][ɔ:l] , [hu:] ['ri:əli] [nu:] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][goʊld][maɪnz][ɪn] - ?
After **all** **,** **who** **really** **knew** **but** **what** **there** **were** **gold** **mines** **in** **Idwandana** **?**
后 全部 , WHO 真的 知道 但 什么 那里 是 金子 矿井 在 - ?

毕竟，谁又能真正知道伊德万达纳有金矿呢?

[pər'hæps]['i:v(ə)n]['daɪmənd] [maɪnz] ?
Perhaps **even** **diamond** **mines** **?**
也许 甚至 钻石 矿井 ?

或许甚至是钻石矿?

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔ:r] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'stɪʃəs]
And **what** **more** **logical** **place** **was** **there** **for** **a** **race** **of** **superstitious**
和 什么 更多的 逻辑 地方 曾是 那里 为了 一个 种族 的 迷信的
['sævidʒiz][tu:; tə] [stɔ:r] [ðə; ði] ['baʊnti] [gli:nd] [ˌðer'frʌm] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]['temp(ə)l] ?
savages **to** **store** **the** **bounty** **gleaned** **therefrom** **than** **in** **their** **temple** **?**
野蛮人 到 店铺 这 赏金 收集 由此 比 在 他们的 寺庙 ?

对于一群迷信的野蛮人来说，还有什么地方比他们的神庙更适合存放从那里获得的战利品呢?

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'pɑ:tɪŋ] , [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
So **instead** **of** **departing** **,** **he** **set** **forth** **once** **more** **into** **the** **forest** **,**
所以 反而 的 离开 , 他 放 前进 一次 更多的 进入 这 森林 ,

于是，他没有离开，而是再次踏入了森林。

[wɪð; wɪθ][sɪks] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kru:] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] ['membər] [tu:; tə] [gɑ:rd]
with **six** **members** **of** **his** **crew** **,** **leaving** **the** **remaining** **three** **members** **to** **guard**
和 六 成员 的 他的 全体人员 , 离开 这 其余的 三 成员 到 警卫
[ðə; ði][mə'leitə] .
the **Malaita** **.**
这 马拉伊塔 .

他带着六名船员，留下剩下的三名船员守卫马拉伊塔号。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['blʌndər] , [ɜ:'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mɪ'steɪkən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ] [naʊ]
This **was** **a** **tactical** **blunder** **,** **arising** **from** **his** **mistaken** **assumption** **that** **by** **now**
这 曾是 一个 战术上的 错误 , 产生 从 他的 错误 假设 那 经过 现在
,
,
,

这是一个战术失误，源于他错误地认为到现在为止，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [stʌn] [grə'neɪdz] [tu:; tə] [kɔ:z] ['eni]
all **of** **the** **Idwandanans** **would** **be** **too** **terrified** **of** **stun** **grenades** **to** **cause** **any**
全部 的 这 - 会 是 也 恐惧 的 眩晕 手榴弹 到 原因 任何
['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .
serious **trouble** **.**
严肃的 麻烦 .

所有伊德万达纳人都会非常害怕眩晕手榴弹，所以不会造成任何严重的麻烦。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] , [bʌt; bət] - ['wɔznt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **most** **of** **them** **were** **,** **but** **Skonsdoggugil** **wasn't** **,**
作为 一个 事情 的 事实 , 最多 的 他们 是 , 但 - 不是 ,

事实上，他们中的大多数都是，但Skonsdoggugil不是。

[ænd; ənd] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈtraɪb(ə)l][ˈjuːnɪts][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	reinforced	by	several	tribal	units	from	the	north	,	with	whom	his	own
和	加强型	经过	一些	部落	单位	从	这	北	,	和	谁	他的	自己的

[traɪb] [kleɪmd] [ˈkɪnʃɪp] ,

tribe	claimed	kinship	,
部落	声称	亲属关系	,

此外，还有来自北方的几个部落单位增援，而他的部落声称与这些部落有亲缘关系。

[hiː; hi] [əˈtækt] [ðə; ðɪ] [məˈleɪtə] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈswɛnsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrti] [wɜːr; wər] [aʊt]

he	attacked	the	Malaita	as	soon	as	Swenson	and	his	party	were	out
他	遭到攻击	这	马拉伊塔	作为	很快	作为	斯文森	和	他的	派对	是	出去

[ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] .

of	earshot	.
的	听力范围	.

斯文森一行人一走出他们的听力范围，他就向马拉伊塔号发动了攻击。

[ðə; ðɪ] [əˈtæk] [went] [wel] , [soʊ] [wel] , [ɪn][fækt] ,

The	attack	went	well	,	so	well	,	in	fact	,
这	攻击	去	出色地	,	所以	出色地	,	在	事实	,

这次袭击进行得很顺利，事实上，非常顺利。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [kruː] [ˈmembər] [wɜːr; wər] [ˈniːtli] [ˈkwɔːrtərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dek] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv]

that	the	three	crew	members	were	neatly	quartered	on	the	deck	before	any	of
那	这	三	全体人员	成员	是	整齐地	四分	在	这	甲板	前	任何	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ˈreɪdioʊ] [ˈswɛnsən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈzæstər] .

them	had	a	chance	to	radio	Swenson	of	the	disaster	.
他们	有	一个	机会	到	收音机	斯文森	的	这	灾难	.

三名船员在甲板上被整整齐齐地安置好，还没来得及用无线电向斯文森报告灾难。

- ['weɪstɪd][noʊ][taɪm] :

Skonsdoggugil	wasted	no	time	:
-	浪费	不	时间	:

Skonsdoggugil 毫不犹豫地：

['æftər] ['friːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊld][ænd; ənd] [inˈstrʌktɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ]

after	freeing	the	prisoners	in	the	hold	and	instructing	them	to	guard	the
后	释放	这	囚犯	在	这	抓住	和	指导	他们	到	警卫	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

释放了船舱里的囚犯并命令他们守卫船只后，

[hiː; hi] [ɑːrmd] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] [stʌn] [grəˈneɪdz] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɑːrsənl] ,

he	armed	his	warriors	with	stun	grenades	stolen	from	the	arsenal	,
他	武装	他的	战士	和	眩晕	手榴弹	被盗	从	这	兵工厂	,

他用从军火库偷来的眩晕手榴弹武装了他的战士们。

[ænd; ənd][set] [aʊt][ɪn] [pərˈsuːt][ʌv; əv] ['swɛnsən] .

and	set	out	in	pursuit	of	Swenson	.
和	放	出去	在	追逐	的	斯文森	.

于是出发追捕斯文森。

['swɛnsən] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wɪˈðɪn] [əˈtækɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

Swenson	had	made	good	time	,	and	was	already	within	attacking	distance	of
斯文森	有	制成	好的	时间	,	和	曾是	已经	之内	攻击	距离	的

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

斯文森行进速度很快，已经进入了对神庙的进攻范围之内。

[ə; eɪ] [stʌn] [grə'neɪd] [nɑ:kt] [aʊt] [hæf] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf]

A	stun	grenade	knocked	out	half	the	honor	guard	and	sent	the	other	half
一个	眩晕	手榴弹	敲门	出去	一半	这	荣誉	警卫	和	发送	这	其他	一半

['stri:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

streaking	for	the	forest	.
裸奔	为了	这	森林	.

一枚眩晕弹击晕了半数仪仗队队员，另一半队员则四散奔逃，逃进了森林。

['swɛnsən] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['entrəns] .

Swenson	headed	for	the	entrance	.
斯文森	标题	为了	这	入口	.

斯文森朝入口走去。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['daiəmənds] ['trɪklɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	could	feel	the	diamonds	trickling	through	his	fingers	.
他	可以	感觉	这	钻石	涓涓细流	通过	他的	手指	.

他能感觉到钻石从指缝间滑落。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði] [rɪtʃ] [waɪn] [ðeɪ] [wʊd] [baɪ] ,

He	could	taste	the	rich	wine	they	would	buy	,
他	可以	品尝	这	富有的	葡萄酒	他们	会	买	,

他仿佛能尝到他们会买的那种名贵葡萄酒的味道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌʃəs] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ækses] [tu:; tə] .

and	the	luscious	lips	of	the	lovely	women	they	would	give	him	access	to	.
和	这	甜美	嘴唇	的	这	迷人的	女性	他们	会	给	他	使用权	到	.

还有那些他会让他接触到的美丽女人的诱人嘴唇。

[hi:; hi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] —

He	burst	into	the	throne	room	,	hardly	able	to	contain	himself	—
他	爆裂	进入	这	王座	房间	,	几乎	有能力的	到	包含	他自己	—

他冲进王座厅，几乎无法控制自己的情绪——

[ænd; ənd] [sɔ:] [i'zɔldə] .

And	saw	Isolde	.
和	锯	伊索尔德	.

并见到了伊索尔德。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kloʊðd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] - ['haɪdz] ,

The	Idwandanans	had	clothed	her	in	their	choicest	of	pweitl	hides	,
这	-	有	穿着衣服	她	在	他们的	精选	的	-	隐藏	,

伊德万达纳人给她穿上了他们最好的普维特尔兽皮。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə] ['koʊmɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪl] .

and	she	had	gone	back	to	combing	her	hair	in	its	original	style	.
和	她	有	已消失	后退	到	梳理	她	头发	在	它是	原来的	风格	.

她又把头发梳回了原来的发型。

[hɜ:r; hər] [peɪl] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] .

Her	pale	blue	eyes	were	clear	and	unwavering	.
她	苍白	蓝色的	眼睛	是	清除	和	坚定不移	.

她那双浅蓝色的眼睛清澈而坚定。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['bɑ:di] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ændrɔɪd] , [ɪŋk] . ,

The	classic	body	with	which	Androids	,	Inc	.	,
这	经典的	身体	和	哪个	安卓系统	,	公司	.	,

Androids公司所使用的经典机身

[hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ˌʌn'sʌlid] [baɪ] ['i:ðər] [taɪm] [ɔ:r] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

had	endowed	her	was	unsullied	by	either	time	or	the	elements	,
有	捐赠	她	曾是	纯洁无瑕的	经过	任何一个	时间	或者	这	元素	,

她所拥有的天赋使她免受时间和自然因素的侵蚀。

['swɛnsən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [speɪs]

Swenson	**had**	**been**	**born**	**in**	**space**	**and**	**had**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**life**	**in**	**space**
斯文森	有	到过	出生	在	空间	和	有	花费	最多	的	他的	生活	在	空间

.

:

.

斯文森出生于太空，一生大部分时间也都在太空度过。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [æn; ən]['ændrɔɪd] .

He	**had**	**never**	**been**	**to**	**Earth**	**,**	**and**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**an**	**android**	**.**
他	有	绝不	到过	到	地球	,	和	他	有	绝不	已见	一个	安卓	.

他从未去过地球，也从未见过机器人。

['kɑːnsɪkwentli] , [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [iˈzɔldə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl]['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][hə'roʊɪk]

Consequently	**,**	**he**	**mistook**	**Isolde**	**for**	**a**	**real**	**woman**	**—**	**a**	**woman**	**of**	**heroic**
最后	,	他	误	伊索尔德	为了	一个	真实的	女士	—	一个	女士	的	英勇

[prəˈpɔːʃəns] , [pər'hæps] ,

proportions	**,**	**perhaps**	**,**
比例	,	也许	,

因此，他把伊索尔德误认为是一个真正的女人——或许是一个英勇无畏的女人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['wʊmən]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf]

but	**a**	**woman**	**radiant**	**with**	**the**	**beauty**	**he**	**had**	**looked**	**for**	**all**	**his**	**life**
但	一个	女士	辐射状	和	这	美丽	他	有	看起来	为了	全部	他的	生活

[ænd; ənd]['nevər] [faʊnd] ,

and	**never**	**found**	**,**
和	绝不	成立	,

但她却是一位拥有他一生都在寻找却从未找到的绝世美貌的女子。

[tɪl] [naʊ] .

till	**now**	**.**
直到	现在	.

直到现在。

['swɛnsən] [fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði]['daiəmənds] .

Swenson	**forgot**	**about**	**the**	**diamonds**	**.**
斯文森	忘了	关于	这	钻石	.

斯文森忘记了那些钻石。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði][goʊld] .

He	**forgot**	**about**	**the**	**gold**	**.**
他	忘了	关于	这	金子	.

他把黄金忘得一干二净。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , [tʌtʃt] [aɪsɑldz] [ɑːrm] .

He	**stepped**	**forward**	**,**	**touched**	**Isolde's**	**arm**	**.**
他	步	向前	,	感动	伊索尔德的	手臂	.

他上前一步，碰了碰伊索尔德的手臂。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['θɜːrməstæt] [meɪn'teɪnd] , [felt]

The	**normal**	**human**	**temperature**	**which**	**her**	**thermostat**	**maintained**	**,**	**felt**
这	普通的	人类	温度	哪个	她	恒温器	维持	,	毛毡

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

natural	**to**	**his**	**fingers**	**.**
自然的	到	他的	手指	.

她身上恒温器维持的正常人体体温，摸起来很自然。

[ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪn'θetɪk] [skɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['tɪŋgl] .

The	**softness**	**of**	**her**	**synthetic**	**skin**	**made**	**his**	**flesh**	**tingle**	**.**
这	柔软	的	她	合成的	皮肤	制成	他的	肉	刺痛	.

她那人造皮肤的柔软触感让他感到一阵酥麻。

" [ə; eɪ] [waɪt] ['gɑːdəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	white	goddess	,	"	he	said	.
"	一个	白色的	女神	,	"	他	说	.

“一位白皙的女神，”他说。

" [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ɑːnɪst] - [tuː; tə] - [gɑːd] [waɪt] ['gɑːdəs] !

"	A	genuine	honest	-	to	-	God	white	goddess	!
"	一个	真的	诚实的	-	到	-	上帝	白色的	女神	!

“一位货真价实的白人女神！”

" [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv] [ˌresɪtə'tiːv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk] [prə'vəukt] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	The	burst	of	recitative	which	his	remark	provoked	,	disconcerted	him	for	a
"	这	爆裂	的	宣叙调	哪个	他的	评论	挑衅	,	不安	他	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“他的话引发了一阵朗诵般的欢呼，这让他一时有些不知所措。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

He	had	heard	many	languages	in	his	day	,
他	有	听到	许多	语言	在	他的	天	,

他一生中听过很多种语言。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [sʌtʃ] ['gʌtərəl]

but	he	had	never	heard	one	with	such	a	violent	intonation	or	such	guttural
但	他	有	绝不	听到	一	和	这样的	一个	暴力	语调	或者	这样的	喉音

['siləblz] .

syllables	.
音节	.

但他从未听过语调如此激烈、音节如此沙哑的声音。

[i'zɔldə] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

Isolde	,	he	concluded	,
伊索尔德	,	他	结束	,

他总结道，伊索尔德

[mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜːrld][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trævlz]

must	come	from	a	world	he	had	never	touched	upon	in	all	his	travels
必须	来	从	一个	世界	他	有	绝不	感动	之上	在	全部	他的	旅行

— [ə; eɪ][wɜːrld] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][mæn] .

—	a	world	remote	from	the	ordinary	pathways	of	man	.
—	一个	世界	偏僻的	从	这	普通的	路径	的	男人	.

一定是来自他游历四方从未涉足的世界——一个远离人类寻常道路的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [tuː] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [driːm] .

And	he	was	right	,	too	,	though	in	a	way	he	did	not	dream	.
和	他	曾是	正确的	,	也	,	尽管	在	一个	方式	他	做过	不是	梦	.

他的说法也是对的，尽管在某种程度上，他并没有做梦。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [dʌl] [ɪk'sploʊʒn] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪ'ðaʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

At	this	point	,	a	dull	explosion	sounded	in	the	courtyard	without	,	followed	by
在	这	观点	,	一个	乏味的	爆炸	听起来	在	这	庭院	没有	,	随后	经过

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

这时，院子里传来一声沉闷的爆炸声，紧接着又是一声。

['ɪnstəntli] [ə'lɜ:rt] , ['swɛnsən] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] — [sɔ:] [ðə; ði][sɪks][men] [hu:] [hæd; həd]
Instantly alert , Swenson ran to the entrance — saw the six men who had
即刻 警报 , 斯文森 跑 到 这 入口 — 锯 这 六 男人 WHO 有
[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] ,
accompanied him ,
伴随 他 ,

斯文森立刻警觉起来，跑到入口处——看到了和他一起来的六个人。

['laɪɪŋ] [stʌnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['flægstoʊn] .
lying stunned on the flagstones .
说谎 目瞪口呆 在 这 石板 .

他惊愕地躺在石板路上。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] , [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] " - " ['stri:md] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
Even as he looked , a horde of " fireheads " streamed out of the forest ,
甚至 作为 他 看起来 , 一个 部落 的 " - " 流媒体 出去 的 这 森林 ,
[lɔ:ŋ] [naɪvz] ['glɪtərɪŋ] .
long knives glittering .
长的 刀具 闪闪发光 .

就在他注视的瞬间，一群"火头"从森林中涌出，长长的刀刃闪闪发光。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
The quartering was accomplished in a matter of seconds .
这 四分之一 曾是 完成 在 一个 事情 的 秒 .

肢解只用了几秒钟就完成了。

['sɪkənd] , ['swɛnsən] [ræn] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['temp(ə)l] .
Sickened , Swenson ran back into the temple .
恶心 , 斯文森 跑 后退 进入 这 寺庙 .

斯文森感到恶心，跑回了寺庙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['vælər] ,
There was a wide aperture in the rear wall , and the better part of valor ,
那里 曾是 一个 宽的 光圈 在 这 后部 墙 , 和 这 更好的 部分 的 勇气 ,

后墙上有一个大开口，大部分英勇之士

[hi:; hi] [nu:] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][fər'get][ðə; ði] [waɪt] ['gɑ:dəs] , [hu:m] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [nɑ:t]
he knew , would be to forget the white goddess , whom the natives would not
他 知道 , 会 是 到 忘记 这 白色的 女神 , 谁 这 本地人 会 不是
[hɑ:rm] ['eniweɪ] ,
harm anyway ,
伤害 反正 ,

他知道，那样做就等于忘记了白衣女神，反正土著人也不会伤害她。

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .
and gain the forest .
和 获得 这 森林 .

夺取森林。

[ðə; ði] - - [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [stʌn] [grə'neɪdz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ]
The Idwandanans ' possession of stun grenades unmistakably indicated that they
这 - - 拥有 的 眩晕 手榴弹 毫无疑问 表明的 那 他们
[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][mə'leitə] ,
had taken the Malaita ,
有 已采取 这 马拉伊塔 ,

伊德万达纳人拥有眩晕手榴弹，这无疑表明他们已经占领了马拉伊塔岛。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] [i:k] [aʊt][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [tɪl] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [keɪm] .
but perhaps he could eke out an existence till another ship came .
但 也许 他 可以 埃克 出去 一个 存在 直到 其他 船 来了 .

但或许他可以勉强维持生计，直到另一艘船到来。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['bɜ˞:dənɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [haʊ'evər] [roʊ'bʌst] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ,

In	any	event	,	burdening	himself	with	a	woman	,	however	robust	she	might	be	,
在	任何	事件	,	负担	他自己	和	一个	女士	,	然而	强壮的	她	可能	是	,

无论如何，让他背负一个女人的负担，无论她多么坚强，

[wʊd] [bi:; bi] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .

would	be	detrimental	to	his	success	.
会	是	有害的	到	他的	成功	.

这将不利于他的成功。

[ðʌs] [hi:; hi] ['ri:zənd] , [bʌt; bət] [ðʌs] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ækt] .

Thus	he	reasoned	,	but	thus	he	did	not	act	.
因此	他	有理智的	,	但	因此	他	做过	不是	行为	.

他这样推断，却没有这样做。

[wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] - [geɪnd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , - [braɪd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

When	the	first	Idwandanans	gained	the	temple	,	Bruggil's	Bride	was	gone	.
什么时候	这	第一的	-	获得	这	寺庙	,	-	新娘	曾是	已消失	.

当第一批伊德万达纳人获得神庙时，布鲁吉尔的新娘已经不在了。

[ðə; ði] ['hevi] ['ʌndərbrʌʃ] [fɔ:t] [ðer; ðər] ['futsteps] , [ænd; ənd] ['swɛnsən] [hæd; həd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]

The	heavy	underbrush	fought	their	footsteps	,	and	Swenson	had	to	keep	a
这	重的	草丛	战斗	他们的	脚步声	,	和	斯文森	有	到	保持	一个

['kɑ:nstənt] [dræg] [ɑ:n] [aɪsɑldz] [ɑ:rm] ,

constant	drag	on	Isolde's	arm	,
持续的	拖	在	伊索尔德的	手臂	,

茂密的灌木丛阻碍了他们的脚步，斯文森不得不一直拽着伊索尔德的胳膊。

[els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] .

else	she	would	not	have	accompanied	him	at	all	.
别的	她	会	不是	有	伴随	他	在	全部	.

否则她根本不会陪他一起去。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'sju:əz] [gru:] ['laʊdər] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] .

The	shouts	of	their	pursuers	grew	louder	by	the	second	.
这	喊叫	的	他们的	追击者	生长	更大声	经过	这	第二	.

追赶者的喊叫声越来越大。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , ['pʊlɪŋ] [i'zɔldə]

When	they	came	to	a	river	,	he	plunged	into	it	unhesitatingly	,	pulling	Isolde
什么时候	他们	来了	到	一个	河	,	他	暴跌	进入	它	毫不犹豫	,	拉	伊索尔德

['æftər] [hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

当他们来到河边时，他毫不犹豫地跳入河中，拉着伊索尔德也跳了进去。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [swɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜ:rt] ,

She	could	not	swim	,	of	course	,	but	he	was	an	expert	,
她	可以	不是	游泳	,	的	课程	,	但	他	曾是	一个	专家	,

她当然不会游泳，但他却是游泳高手。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] .

and	in	a	matter	of	minutes	they	were	in	midstream	.
和	在	一个	事情	的	分钟	他们	是	在	中游	.

几分钟之内，他们就到了河中央。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] " ['bri:ðɪŋ] " , [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [draʊn] ,

If	he	had	known	that	for	all	her	"	breathing	"	,	she	could	not	drown	,
如果	他	有	已知	那	为了	全部	她	"	呼吸	"	,	她	可以	不是	溺水	,

如果他早知道，尽管她还在"呼吸"，却不会溺水，

[ðer; ðər] ['prɑ:gres] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['ræpɪd] .

their	progress	would	have	been	more	rapid	.
他们的	进步	会	有	到过	更多的	迅速的	.

他们的进展本可以更快。

['i:v(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] -

they	had	nearly	reached	the	opposite	bank	when	the	first	of	the	Idwandanans
他们	有	几乎	达到	这	对面的	银行	什么时候	这	第一的	的	这	-

[ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] .

emerged	from	the	forest	.
出现	从	这	森林	.

他们几乎到达了对岸，这时第一个伊德万达南人从森林里走了出来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dʌgauts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri'zju:md] (

By	the	time	dugouts	were	brought	up	so	that	the	chase	could	be	resumed	(
经过	这	时间	球员休息区	是	带来	向上	所以	那	这	追赶	可以	是	恢复	(

[ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑ:t][swɪm]) ,

the	Idwandanans	could	not	swim	)	,
这	-	可以	不是	游泳	)	,

等到人们把独木舟运过来以便继续追逐时（伊德万达纳人不会游泳），

['swɛnsən] [hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [pʊld] [i'zɔldə][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]

Swenson	had	scrambled	up	the	bank	and	pulled	Isolde	out	of	sight	into	the
斯文森	有	打乱	向上	这	银行	和	拉	伊索尔德	出去	的	视线	进入	这

['ʌndərbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

斯文森爬上河岸，把伊索尔德拉进了灌木丛里，躲了起来。

[hi:; hi][ræn] [streɪt] [ə'hed] [fɔ:r; fər][ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] , [klɑ:spɪŋ] [aɪsɑldz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

He	ran	straight	ahead	for	about	half	a	mile	,	clasping	Isolde's	hand	in	his	,
他	跑	直的	前方	为了	关于	一半	一个	英里	,	紧握	伊索尔德的	手	在	他的	,

他紧紧握着伊索尔德的手，径直向前跑了大约半英里。

[ɜ:rdʒɪŋ][hɜ:r; hər] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

urging	her	along	beside	him	.
敦促	她	沿着	旁	他	.

他催促着她跟在他身边。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [hæf][maɪl] .

Then	he	turned	at	right	angles	and	ran	for	another	half	mile	.
然后	他	转向	在	正确的	角度	和	跑	为了	其他	一半	英里	.

然后他转身直角，又跑了半英里。

['faɪnəli] [hi:; hi] ['hedɪd] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rɪvər] , [swæm] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ][i'zɔldə] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]

Finally	he	headed	back	for	the	river	,	swam	across	with	Isolde	,	and	plunged
最后	他	标题	后退	为了	这	河	,	游泳	穿过	和	伊索尔德	,	和	暴跌

['ɪntu:][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ə'gen] .

into	the	forest	again	.
进入	这	森林	再次	.

最后，他返回河边，和伊索尔德一起游过河，再次钻进了森林。

[hi:; hi]['hɔ:ltɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ðen] [went][ɑ:n] .

He	halted	for	a	moment	to	get	his	breath	,	then	went	on	.
他	停止	为了	一个	片刻	到	得到	他的	气息	,	然后	去	在	.

他停下来喘了口气，然后继续前进。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] ,

As	nearly	as	he	could	figure	out	,
作为	几乎	作为	他	可以	数字	出去	,

据他所能推断，

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [liːst] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm]

his	course	of	action	had	been	the	one	they	would	have	least	expected	him
他的	课程	的	行动	有	到过	这	一	他们	会	有	至少	预期的	他

[tuː; tə] [teɪk] ,

to	take	,
到	拿	,

他采取的行动是他们最意想不到的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] [saʊndz] [ʌv; əv] [pər'suːt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt]

and	the	fact	that	no	further	sounds	of	pursuit	reached	his	ears	indicated	that
和	这	事实	那	不	更远	声音	的	追逐	达到	他的	耳朵	表明的	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

he	was	right	.
他	曾是	正确的	.

而他再也没有听到追赶的声音，这证明他的判断是正确的。

[ən'les] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['betər] ['trækərz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Unless	the	Idwandanans	were	better	trackers	than	he	thought	they	were	,
除非	这	-	是	更好的	追踪器	比	他	想法	他们	是	,

除非伊德万达纳人比他想象的更擅长追踪，

[hiː; hi][ænd; ənd][i'zɔldə] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'luːdɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

he	and	Isolde	now	had	a	good	chance	of	eluding	them	altogether	.
他	和	伊索尔德	现在	有	一个	好的	机会	的	逃避	他们	共	.

他和伊索尔德现在很有可能彻底摆脱他们。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪrɪŋ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

They	spent	the	night	in	a	small	clearing	deep	in	the	forest	,	sleeping	upon	the
他们	花费	这	夜晚	在	一个	小的	清理	深的	在	这	森林	,	睡眠	之上	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他们在森林深处的一小片空地上过夜，睡在地上。

['swɛnsən] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [i'zɔldə][wʌz; wəz] [tuː]

Swenson	was	exhausted	and	he	took	it	for	granted	that	Isolde	was	too
斯文森	曾是	筋疲力尽的	和	他	采取	它	为了	的确	那	伊索尔德	曾是	也

.

:

.

斯文森筋疲力尽，他理所当然地认为伊索尔德也一样。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][ə'woʊk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [haʊ] [koʊld]

In	the	middle	of	the	night	he	awoke	and	was	surprised	at	how	cold
在	这	中间	的	这	夜晚	他	醒来	和	曾是	惊讶	在	如何	寒冷的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

半夜他醒来，惊讶地发现天气很冷。

[i'zɔldə] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['stɑːrlaɪt] [peɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]['flæksn] [her] .

Isolde	lay	motionless	a	few	feet	from	him	,	starlight	pale	on	her	flaxen	hair	.
伊索尔德	躺	静止不动	一个	很少	脚	从	他	,	星光	苍白	在	她	亚麻色	头发	.

伊索尔德一动不动地躺在离他几英尺远的地方，星光在她亚麻色的头发上显得苍白。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

He	sat	up	,	took	off	his	coat	and	covered	her	arms	and	shoulders	.
他	卫星	向上	,	采取	离开	他的	外套	和	涵盖	她	武器	和	肩膀	.

他坐起身，脱下外套，盖在她的胳膊和肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,

He	was	startled	to	see	that	her	blue	eyes	were	open	,
他	曾是	惊慌	到	看	那	她	蓝色的	眼睛	是	打开	,

他惊讶地发现她睁着一双蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][slept]

and	for	a	moment	he	had	the	impression	that	she	had	not	slept
和	为了	一个	片刻	他	有	这	印象	那	她	有	不是	睡着了

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他有一瞬间觉得她根本没睡过觉。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] , [ɔːr]

She	looked	up	at	him	,	as	though	trying	to	understand	his	presence	,	or
她	看起来	向上	在	他	,	作为	尽管	尝试	到	理解	他的	在场	,	或者

[pər'hæps][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

perhaps	his	actions	.
也许	他的	行动	.

她抬头看着他，仿佛想要理解他的存在，或者说是他的行为。

['swɛnsən] [dɪd][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

Swenson	did	an	unprecedented	thing	for	him	:	he	found	her	hand	and
斯文森	做过	一个	空前的	事物	为了	他	:	他	成立	她	手	和

[prest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] .

pressed	it	in	his	.
按下	它	在	他的	.

斯文森为他做了一件前所未有的事：他找到了她的手，并把它握在了自己的手中。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	Everything's	going	to	be	all	right	,	"	he	whispered	,
"	一切都是	去	到	是	全部	正确的	,	"	他	低声说道	,

"一切都会好起来的，"他低声说道。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fel] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

and	lay	down	on	the	ground	beside	her	and	fell	back	to	sleep	.
和	躺	向下	在	这	地面	旁	她	和	跌倒	后退	到	睡觉	.

然后他躺在她旁边的地上，又睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .

In	the	morning	they	went	on	.
在	这	早晨	他们	去	在	.

早上他们继续前行。

['swɛnsən] [wʌz; wəz] ['fæmɪʃt] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] [fruːts] [ðeɪ]

Swenson	was	famished	,	but	dared	not	eat	any	of	the	berries	and	fruits	they
斯文森	曾是	饥饿	,	但	敢于	不是	吃	任何	的	这	浆果	和	水果	他们

[keɪm] [ə'krɔːs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

came	across	occasionally	.
来了	穿过	偶尔	.

斯文森饿坏了，但他不敢吃他们偶尔遇到的任何浆果和水果。

[i'zɔldə] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] .

Isolde	ignored	them	completely	.
伊索尔德	忽略	他们	完全地	.

伊索尔德完全无视了他们。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['græsi] ['klɪrɪŋ] ,

In	the	afternoon	they	came	to	a	large	grassy	clearing	,
在	这	下午	他们	来了	到	一个	大的	草丛	清理	,

下午，他们来到了一片宽阔的草地上。

[ænd; ənd] ['swɛnsən] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [diːl] ['tʃæp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

and	Swenson	was	astonished	to	see	a	New	Deal	chapel	sitting	in	the	middle
和	斯文森	曾是	惊讶	到	看	一个	新的	交易	教堂	坐着	在	这	中间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

斯文森惊讶地发现，新政时期建造的教堂就坐落在这片区域的中央。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [stɔːntʃ] ['speɪsʃɪp] .

Beside	the	chapel	stood	a	small	but	staunch	spaceship	.
旁	这	教堂	站立	一个	小的	但	坚定	飞船	.

教堂旁边矗立着一艘小巧但坚固的宇宙飞船。

[baɪ] ['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ɪts] [neɪm] : [ðə; ði] [ˌen ɑːr 'eɪ] .

By	squinting	his	eyes	,	he	was	able	to	make	out	its	name	:	the	NRA	.
经过	眯眼	他的	眼睛	,	他	曾是	有能力的	到	制作	出去	它是	姓名	:	这	美国步枪协会	.

他眯起眼睛，辨认出了它的名字：NRA（全国步枪协会）。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][kən'teɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

He	could	hardly	contain	his	excitement	,	and	started	running	across	the	clearing
他	可以	几乎	包含	他的	激动	,	和	开始	跑步	穿过	这	清理

, [i'zɔldə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

,	Isolde	at	his	side	.
,	伊索尔德	在	他的	边	.

他几乎抑制不住内心的激动，开始跑过空地，伊索尔德跟在他身边。

[bʌt; bət] - , [rɪ'membərɪŋ] - ['braɪdz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] ,

But	Skonsdoggugil	,	remembering	Bruggil's	Bride's	connection	with	the	ship	,
但	-	,	记住	-	新娘的	联系	和	这	船	,

但 Skonsdoggugil 想起了 Bruggil's Bride 与这艘船的联系，

[hæd; həd] ['gæmbld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kæptər] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][ɪts][və'sɪnəti] ['suːnər] [ɔːr]

had	gambled	that	she	and	her	captor	would	show	up	in	its	vicinity	sooner	or
有	赌博	那	她	和	她	俘虏者	会	展示	向上	在	它是	附近	很快	或者

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

她赌定自己和绑架者迟早会出现在附近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [diːl] ['tʃæp(ə)l] .

and	his	warriors	were	ready	and	waiting	in	the	New	Deal	chapel	.
和	他的	战士	是	准备好	和	等待	在	这	新的	交易	教堂	.

他的战士们在新政教堂里严阵以待。

[ðeɪ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['swɛnsən] [ænd; ənd][i'zɔldə] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]

They	came	pouring	out	as	soon	as	Swenson	and	Isolde	reached	the	base	of
他们	来了	浇注	出去	作为	很快	作为	斯文森	和	伊索尔德	达到	这	根据	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

斯文森和伊索尔德一到达船底，他们就蜂拥而出。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] , ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]['reɪzər] - [edʒd] [bleɪdz] .

and	charged	,	waving	their	razor	-	edged	blades	.
和	带电	,	挥手	他们的	剃刀	-	边缘	刀片	.

他们挥舞着锋利的刀刃，发起冲锋。

['swɛnsən] ['stɑ:rtɪd] [i'zɔldə][ʌp][ðə; ði] ['lædər] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [reɪ] .

Swenson	**started**	**Isolde**	**up**	**the**	**ladder**	**,**	**then**	**turned**	**and**	**drew**	**his**	**knife**	**-**	**ray**	**.**
斯文森	开始	伊索尔德	向上	这	梯子	,	然后	转向	和	画	他的	刀	-	射线	.

斯文森扶着伊索尔德爬上梯子，然后转身拔出他的刀刃。

[hi:; hi] [kʌt] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] " - " [fel] [laɪk] [flaɪz] .

He	**cut**	**furiously**	**,**	**and**	**"**	**fireheads**	**"**	**fell**	**like**	**flies**	**.**
他	切	愤怒地	,	和	"	-	"	跌倒	喜欢	苍蝇	.

他疯狂地砍伐，"火头"像苍蝇一样纷纷落下。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get] [θru:] , [ænd; ənd] [wen] ['swɛnsən] ['faɪnəli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] ,

But	**one**	**of**	**them**	**managed**	**to**	**get**	**through**	**,**	**and**	**when**	**Swenson**	**finally**	**ascended**	**the**	**ladder**	**,**
但	一	的	他们	管理	到	得到	通过	,	和	什么时候	斯文森	最后	上升	这	梯子	,

但其中一人设法通过了，当斯文森最终爬上梯子时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['maɪnəs][ə; eɪ]['fɔ:rɑ:m] .

he	**was**	**minus**	**a**	**forearm**	**.**
他	曾是	减	一个	前臂	.

他少了一条前臂。

[hæf] ['feɪntɪŋ] , [hi:; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] [lɑ:k] ,

Half	**fainting**	**,**	**he**	**activated**	**the**	**lock**	**,**
一半	昏厥	,	他	活性	这	锁	,

他半昏半醒地启动了锁。

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kloʊzd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌri:'oʊpən] , [ænd; ənd] [pʊld] [i'zɔldə][ˌɪn'saɪd] .

which	**the**	**Idwandanans**	**had**	**accidentally**	**closed**	**and**	**had**	**been**	**unable**	**to**	**reopen**	**,**	**and**	**pulled**	**Isolde**	**inside**	**.**
哪个	这	-	有	偶然	关闭	和	有	到过	无法	到	重新开放	,	和	拉	伊索尔德	里面	.

伊德万达南人不小心关上了门，又无法重新打开，于是把伊索尔德拉进了里面。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɔrəsts] [edʒ] - [wʌz; wəz] ['mʌstərɪŋ] [ə'nʌðər] [kən'tɪndʒənt][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] .

At	**the**	**forest's**	**edge**	**Skonsdoggugil**	**was**	**mustering**	**another**	**contingent**	**of**	**warriors**	**.**
在	这	森林的	边缘	-	曾是	集结	其他	队伍	的	战士	.

在森林边缘，斯康斯多古吉尔正在集结另一支战士队伍。

['swɛnsən] [pʊld] [i'zɔldə]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] ['prɑ:pər] , [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd] ['ɪnər] ['lɑ:ks] .

Swenson	**pulled**	**Isolde**	**into**	**the**	**ship**	**proper**	**,**	**secured**	**the**	**outer**	**and**	**inner**	**locks**	**.**
斯文森	拉	伊索尔德	进入	这	船	恰当的	,	安全	这	外	和	内	锁	.

斯文森将伊索尔德号拉进船舱，锁上了内外两道锁。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][help] , [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] ['tɜ:rnəkət] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

With	**her**	**help**	**,**	**he**	**got**	**a**	**tourniquet**	**on**	**the**	**stump**	**of**	**his**	**arm**	**.**
和	她	帮助	,	他	得到	一个	止血带	在	这	树桩	的	他的	手臂	.

在她的帮助下，他给断臂绑上了止血带。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [ðen] ,

Everything	**was**	**swimming**	**before**	**his**	**eyes**	**by**	**then**	**,**
一切	曾是	游泳	前	他的	眼睛	经过	然后	,

那时，一切都像在眼前旋转一样，模糊不清。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði][kən'troʊl][ruːm][ænd; ənd][straep][i'zɔldə][ænd; ənd][hɪm'self]

but	he	managed	to	gain	the	control	room	and	strap	Isolde	and	himself
但	他	管理	到	获得	这	控制	房间	和	带子	伊索尔德	和	他自己

['ɑːntə][ðə; ði][tuː][ək,selə'reɪʃ(ə)n][kaʊtʃ] .

onto	the	two	acceleration	couches	.
到	这	二	加速度	沙发	.

但他设法进入了控制室，并将伊索尔德和他自己绑在了两张加速沙发上。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][tʃæns] , [ænd; ənd][wʌn][tʃæns]['oʊnli] : [tuː; tə][riːtʃ][ˌsɪvələ'zeɪʃn][bɪ'fɔːr][hiː; hi]

He	had	one	chance	,	and	one	chance	only	:	to	reach	civilization	before	he
他	有	一	机会	,	和	一	机会	仅有的	:	到	抵达	文明	前	他

[bled][tuː; tə][deθ] .

bled	to	death	.
出血	到	死亡	.

他只有一次机会，也只有一次机会：在流血而死之前抵达文明世界。

['heɪstɪli][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['nɪrəst]['sɪvəlaɪzd]['plænɪt] , [ænd; ənd]

Hastily	he	calculated	the	co	-	ordinates	of	the	nearest	civilized	planet	,	and
草草	他	计算	这	合作	-	坐标	的	这	最近的	文明	行星	,	和

[fed][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][ˌɔːtə'mætɪk]['paɪlət] .

fed	them	into	the	automatic	pilot	.
美联储	他们	进入	这	自动的	飞行员	.

他匆忙计算出最近的文明星球的坐标，并将其输入自动驾驶仪。

[hiː; hi]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði]['paɪlət][dʒʌst][bɪ'fɔːr][hiː; hi][blækt][aʊt] .

He	activated	the	pilot	just	before	he	blacked	out	.
他	活性	这	飞行员	只是	前	他	变黑	出去	.

他昏迷前启动了自动驾驶系统。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][heɪst][ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ʌn'duːɪŋ] .

It	was	his	haste	that	was	his	undoing	.
它	曾是	他的	匆忙	那	曾是	他的	撤销	.

他的鲁莽最终害了他。

[ðə; ði]['plænɪt][hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][wʌz; wəz]['deltə][buːtɪs] - ,

The	planet	he	had	wanted	was	Delta	Bootis	11	,
这	行星	他	有	通缉	曾是	三角洲	布蒂斯	-	,

他想要的那颗行星是牧夫座δ星11号。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌen ɑːr 'eɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][snæpt][aʊt][ʌv; əv] - [wɪ'ðɪn]['ɔrbətɪŋ]

and	the	NRA	should	have	snapped	out	of	transphotic	within	orbiting
和	这	美国步枪协会	应该	有	啪啪	出去	的	-	之内	轨道

['dɪstəns][ɪn][les][ðæn; ðən][θriː][əb'dʒektɪv][deɪz] .

distance	in	less	than	three	objective	days	.
距离	在	较少的	比	三	客观的	天	.

NRA本应在不到三个目标日内从轨道距离内的透光状态中恢复过来。

[ɑːn][ðə; ði][fɔːrθ][deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ][wɜːr; wər][stɪl][ɪn][ef] . [tiː] . [el] .

On	the	fourth	day	,	however	,	they	were	still	in	f	.	t	.	l	.
在	这	第四	天	,	然而	,	他们	是	仍然	在	f	.	t	.	我	.

然而，到了第四天，他们仍然处于超光速状态。

[draɪv] .

drive	.
驾驶	.

驾驶。

['swɛnsən][nuː][baɪ][ðen][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] .

Swenson	knew	by	then	that	he	was	dying	.
斯文森	知道	经过	然后	那	他	曾是	垂死	.

斯文森当时已经知道自己即将死去。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz][ðæt] [iˈzɔldə][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] , [tuː] .

What	he	did	not	know	was	that	Isolde	was	dying	,	too	.
什么	他	做过	不是	知道	曾是	那	伊索尔德	曾是	垂死	,	也	.

他不知道的是，伊索尔德也即将离世。

['kɑːnstənt]['juːsɪdʒ][hæd; həd] [dɪ'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['bætəriz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ˌgærən'tiː] [wʌz; wəz]

Constant	usage	had	depleted	her	batteries	long	before	their	guarantee	was
持续的	用法	有	耗尽	她	电池	长的	前	他们的	保证	曾是

[duː] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ,

due	to	run	out	,
到期的	到	跑步	出去	,

由于频繁使用，她的电池在保修期到期前很久就耗尽了电量。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][laɪf] [left] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	there	was	very	little	life	left	in	them	.
和	那里	曾是	非常	小的	生活	左边	在	他们	.

它们几乎已经奄奄一息了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈproʊtʃɪŋ] [dɪ'maɪz] ,

But	she	showed	no	signs	of	her	approaching	demise	,
但	她	显示	不	标志	的	她	接近	死亡	,

但她丝毫没有显露出即将离世的迹象。

[prɪˈpeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊl]

preparing	his	meals	in	the	galley	each	day	and	bringing	them	to	the	control
准备	他的	餐	在	这	厨房	每个	天	和	带来	他们	到	这	控制

[ruːm] [wer] [hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] .

room	where	he	still	lay	upon	the	acceleration	couch	.
房间	在哪里	他	仍然	躺	之上	这	加速度	长椅	.

他每天在厨房准备饭菜，然后带到控制室，在那里他仍然躺在加速沙发上。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [fed] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['wikər] ,

She	even	fed	him	as	he	grew	weaker	,
她	甚至	美联储	他	作为	他	生长	较弱	,

他身体越来越虚弱，她甚至还喂他吃饭。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [raʊzd] ['briːfli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stuːpər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['dɑːrnɪŋ]

and	once	he	roused	briefly	from	a	long	stupor	to	find	her	darning
和	一次	他	唤醒	简要地	从	一个	长的	昏迷	到	寻找	她	织补

[hɪz; ɪz] [sɑːks] .

his	socks	.
他的	袜子	.

有一次，他从长时间的昏睡中短暂醒来，发现她正在给他补袜子。

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] , [wʌns] [fed] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paɪlət] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kænsəld] ;

Co	-	ordinates	,	once	fed	into	an	automatic	pilot	,	could	not	be	cancelled	;
合作	-	坐标	,	一次	美联储	进入	一个	自动的	飞行员	,	可以	不是	是	取消	;

坐标一旦输入自动驾驶仪，就无法取消；

[bʌt; bət] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pailəts][wɜːr; wər][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [nɑːn] -

but	automatic	pilots	were	so	constructed	that	whenever	they	received	non	-
但	自动的	飞行员	是	所以	建造	那	每当	他们	已收到	非	-

['plænəteri] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] ,

planetary	co	-	ordinates	,
行星	合作	-	坐标	,

但是自动驾驶仪的设计使得每当它们接收到非行星坐标时，

[ðeɪ] ['ɔːltərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtəbl] ['plænɪt] [wɪtʃ] [moʊst]
they **altered** **them** **to** **the** **co** **-** **ordinates** **of** **the** **inhabitable** **planet** **which** **most**
他们 已修改 他们 到 这 合作 - 坐标 的 这 可居住的 行星 哪个 最多
['kloʊsli] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
closely **corresponded** **to** **them** **.**
密切 对应 到 他们 .

他们将这些坐标改为与它们最接近的宜居行星的坐标。

[ðə; ði] [ˌen ɑːr 'eɪ] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd][nɑːt][end] [ʌp][ɪn] ['plænɪtləs] [speɪs] .
The **NRA** **,** **therefore** **,** **could** **not** **end** **up** **in** **planetless** **space** **.**
这 美国步枪协会 , 所以 , 可以 不是 结尾 向上 在 无行星 空间 .

因此，美国步枪协会不可能最终消失在没有行星的太空中。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] , ['swɛnsən] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðeɪ]
As **the** **days** **passed** **,** **Swenson** **began** **wondering** **what** **kind** **of** **a** **world** **they**
作为 这 天 通过了 , 斯文森 开始 好奇 什么 种类 的 一个 世界 他们
[wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,
were **approaching** **,**
是 接近 ,

随着时间推移，斯文森开始思考他们即将面对的究竟是一个怎样的世界。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
and **whether** **he** **would** **ever** **see** **it** **or** **not** **.**
和 无论 他 会 曾经 看 它 或者 不是 .

以及他是否最终能够看到它。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] ,
On **the** **sixth** **day** **,**
在 这 第六 天 ,

第六天，

[hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] ['ænsər] [wen] [ðə; ði] [ˌen ɑːr 'eɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] - [ɪn]
his **questions** **were** **answered** **when** **the** **NRA** **emerged** **from** **transphotic** **in**
他的 问题 是 回答 什么时候 这 美国步枪协会 出现 从 - 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌltɪp(ə)l] [sʌn] ['sɪstəm] ,
the **midst** **of** **a** **multiple** **sun** **system** **,**
这 中间 的 一个 多种的 太阳 系统 ,

当美国步枪协会从跨光子层中出现在一个多太阳系统中时，他的问题得到了解答。

[nɪr] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [sfɪr] .
near **a** **gray** **and** **foreboding** **sphere** **.**
靠近 一个 灰色的 和 不祥的预感 领域 .

靠近一个灰暗而令人不安的球体。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
He **pretended** **as** **long** **as** **he** **could** **that** **there** **was** **life** **on** **it** **,**
他 假装 作为 长的 作为 他 可以 那 那里 曾是 生活 在 它 ,

他尽可能长时间地假装岛上有生命存在。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ə; eɪ] . [piː] . [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː]['ɔːrbɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [noʊ][lɔːŋgər] .
but **when** **the** **a** **.** **p** **.** **put** **the** **ship** **into** **orbit** **,** **he** **could** **pretend** **no** **longer** **.**
但 什么时候 这 一个 . p . 放 这 船 进入 轨道 , 他 可以 假装 不 更长 .

但当应用程序将飞船送入轨道后，他就再也无法假装了。

[ɪn'hæbɪtəbl] [dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [miːn] [ɪn'hæbɪtɪd] ,
Inhabitable **did** **not** **always** **mean** **inhabited** **,**
可居住的 做过 不是 总是 意思是 有人居住的 ,

适宜居住并不总是意味着有人居住。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [koʊld] [greɪ] ['siːz] [ænd; ənd] ['bærən] ['kɑːntənənts] ['drɪftɪŋ] [pæst][ðə; ðɪ] ['vjuːpɔːrt]
and **those** **cold** **gray** **seas** **and** **barren** **continents** **drifting** **past** **the** **viewport**
和 那些 寒冷的 灰色的 海域 和 荒芜 各大洲 漂流 过去的 这 视口
[hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
had **been** **dead** **for** **ages** **.**
有 到过 死的 为了 年龄 .

透过舷窗望去，那些冰冷的灰色海洋和荒芜的大陆早已死寂了很久。

[huː'evər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [əb'skɒnd; æb-][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] ,
Whoever **had** **lived** **on** **this** **world** **had** **long** **since** **absconded** **to** **a** **warmer** **,**
谁 有 居住地 在 这 世界 有 长的 自从 潜逃 到 一个 更温暖 ,
[les] ['hɑːst(ə)l] , [mɪl'juː] .
less **hostile** **,** **milieu** **.**
较少的 敌对的 , 环境 .

曾经生活在这个世界上的人们，早已迁徙到更温暖、更友好的环境中去了。

[ðə; ðɪ][ə; eɪ] . [piː] . [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['lændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] [nɪr]
The **a** **.** **p** **.** **brought** **them** **down** **to** **a** **gentle** **landing** **on** **a** **rocky** **coast** **near**
这 一个 . p . 带来 他们 向下 到 一个 温和的 降落 在 一个 岩石 海岸 靠近
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] .
one **of** **the** **seas** **.**
一 的 这 海域 .

应用程序将他们带到靠近海边的一处岩石海岸，实现了平稳着陆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] ,
It **was** **night** **,**
它 曾是 夜晚 ,

夜幕降临，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['sʌnz] [θriː] ['dɪstənt] ['sɪstər] [bleizd] [ɪn] [bluː] [ænd; ənd]
but **in** **the** **heavens** **the** **mother** **sun's** **three** **distant** **sisters** **blazed** **in** **blue** **and**
但 在 这 天 这 母亲 太阳的 三 遥远 姐妹 燃烧的 在 蓝色的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['splendər] ,
beautiful **splendor** **,**
美丽的 辉煌 ,

但在天空中，太阳母亲的三位遥远姐妹闪耀着蔚蓝而美丽的光芒。

['drentʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lænd] , ['fɪltərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vjuːpɔːrt] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]
drenching **the** **sea** **and** **the** **land** **,** **filtering** **through** **the** **viewport** **and** **filling** **the**
浸透 这 海 和 这 土地 , 过滤 通过 这 视口 和 填充 这
[kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
control **room** **with** **cold** **,**
控制 房间 和 寒冷的 ,

海水和陆地都被浸透了，冷空气透过观察窗涌入控制室。

[ʌn'weɪvərɪŋ] [laɪt] .
unwavering **light** **.**
坚定不移 光 .

永恒的光芒。

[ɪn][ɪts] ['reɪdiəns] ,
In **its** **radiance** **,**
在 它是 辐射 ,

在它的光辉中，

[aɪsɑldz] [feɪs] [lɔ:st] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪkəfənsi] [ðə; ði] [kən'vɜ:rtər] [hæd; həd] [ˌsu:pərɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n]

Isolde's	face	lost	all	of	the	sycophancy	the	converter	had	superimposed	upon
伊索尔德的	脸	丢失的全部		的	这	谄媚	这	转换器	有	叠加	之上

[ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['klæsɪk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - ['dʒɜ:rmən] ['heroʊɪn] [ˌaɪ 'ti:]

it	and	became	once	more	the	classic	face	of	the	Irish	-	German	heroine	it
它	和	成为	一次	更多的	这	经典的	脸	的	这	爱尔兰	-	德语	女英雄	它

[wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] .

was	meant	to	represent	.
曾是	意思是	到	代表	.

伊索尔德的脸上失去了转换器强加给她的所有谄媚之色，再次变成了她原本应该代表的爱尔兰裔德国女英雄的经典面孔。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] , ['swɛnsən] [nu:] [tru:] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] [ɪn]

Looking	at	her	,	Swenson	knew	true	beauty	for	the	first	and	last	time	in
寻找	在	她	,	斯文森	知道	真的	美丽	为了	这	第一的	和	最后的	时间	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

看着她，斯文森一生中第一次也是最后一次领略到了真正的美。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [sæŋk] [bæk] .

He	tried	to	sit	up	on	the	couch	,	sank	back	.
他	尝试	到	坐	向上	在	这	长椅	,	沉没	后退	.

他试图在沙发上坐起来，但又瘫倒了。

[ðə; ði] [blu:] [laɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [red] [laɪt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

The	blue	light	faded	,	and	red	light	took	its	place	.
这	蓝色的	光	褪色	,	和	红色的	光	采取	它是	地方	.

蓝光消失，红光取而代之。

['grædʒuəli] , [ðæt] ['feɪdɪd] [tu:] , [ænd; ənd] ['laɪtləsnəs] ['tɪpˌtəʊd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] ['saɪlənt] [fi:t] .

Gradually	,	that	faded	too	,	and	lightlessness	tiptoed	around	him	on	silent	feet	.
逐步地	,	那	褪色	也	,	和	无光	踮着脚尖	大约	他	在	沉默的	脚	.

渐渐地，那光芒也消失了，无光无声地在他周围徘徊。

[i'zɔldə] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['taɪərd] [feɪs] .

Isolde	knelt	beside	him	,	looked	down	into	his	tired	face	.
伊索尔德	跪下	旁	他	,	看起来	向下	进入	他的	疲劳的	脸	.

伊索尔德跪在他身边，低头看着他疲惫的脸。

['sloʊli] , [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Slowly	,	she	got	up	,	and	left	the	room	.
缓慢地	,	她	得到	向上	,	和	左边	这	房间	.

她缓缓起身，离开了房间。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ðæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

She	touched	the	button	that	opened	the	locks	and	stepped	out	upon	the	little
她	感动	这	按钮	那	打开	这	锁	和	步	出去	之上	这	小的

['plætfɔ:rm] ['nju:əl] [wʌns] [hæd; həd] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] .

platform	Newell	once	had	used	for	a	pulpit	.
平台	纽厄尔	一次	有	用过的	为了	一个	讲坛	.

她按下开锁按钮，走上纽厄尔曾经用作讲坛的小平台。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rz] .

She	looked	up	at	the	stars	.
她	看起来	向上	在	这	明星	.

她抬头望向星空。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] ['swɛnsənz] [feɪs] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]
Perhaps **it** **was** **the** **expression** **that** **had** **come** **over** **Swenson's** **face** **just** **before**
也许 它 曾是 这 表达 那 有 来 超过 斯文森的 脸 只是 前
[hiː; hi][daɪd] ;
he **died** **;**
他 死亡 ;

或许是斯文森临终前脸上浮现的表情;

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
perhaps **it** **was** **the** **way** **he** **lay** **upon** **the** **couch** **.**
也许 它 曾是 这 方式 他 躺 之上 这 长椅 .

或许是因为他躺在沙发上的姿势。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] ,
Perhaps **it** **was** **the** **kindnesses** **he** **had** **shown** **her** **,**
也许 它 曾是 这 善意 他 有 所示 她 ,

或许是因为他曾对她表现出的善意,

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]
and **the** **light** **that** **had** **come** **into** **his** **eyes** **whenever** **she** **had** **brought**
和 这 光 那 有 来 进入 他的 眼睛 每当 她 有 带来
[hɪm; ɪm] [fuːd] ,
him **food** **,**
他 食物 ,

每当她给他端来食物时，他眼中都会闪过光芒。

[ɔːr] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr] [dɑːrnd] [hɪz; ɪz] [sɑːks] .
or **held** **his** **hand** **,** **or** **darned** **his** **socks** **.**
或者 握住 他的 手 , 或者 该死的 他的 袜子 .

或者牵着他的手，或者帮他补袜子。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ə'pɑːn][ðə; ði][fər'lɔːrn] [ʃɔːr] .
Perhaps **it** **was** **the** **sound** **of** **the** **surf** **upon** **the** **forlorn** **shore** **.**
也许 它 曾是 这 声音 的 这 冲浪 之上 这 绝望 支撑 .

或许那是海浪拍打荒凉海岸的声音。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] . . . .
Perhaps **it** **was** **all** **of** **these** **things** **. . . .**
也许 它 曾是 全部 的 这些 事物 . . . .

或许是所有这些因素共同作用的结果.....

['trɪstæn] [laɪz] [ded] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][baɪ][ðə; ði] [siː] .
Tristan **lies** **dead** **now** **,** **in** **his** **castle** **by** **the** **sea** **.**
特里斯坦 谎言 死的 现在 , 在 他的 城堡 经过 这 海 .

特里斯坦如今已长眠于海边的城堡中。

- [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Brangane **has** **made** **her** **revelation** **.**
- 有 制成 她 启示 .

布兰加内已经揭露了真相。

[kɪŋ] ['mɑːrk] [hæz; həz][kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
King **Marke** **has** **cried** **out** **in** **anguish** **and** **despair** **.**
国王 市场 有 哭 出去 在 痛苦 和 绝望 .

马克国王发出痛苦和绝望的呼喊。

" ['tɑːdt] ['dɛn] ['eɪlz] — ['eɪlz] ['tɑːdt] !
" **Todt** **denn** **Alles** **—** **Alles** **todt** **!**
" 托德 丹恩 一切 — 一切 托德 !

"Todt denn Alles——Alles todt!

" [i'zɔldə]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .

"	Isolde	presses	her	hands	together	on	her	breast	.
"	伊索尔德	出版社	她	双手	一起	在	她	胸部	.

伊索尔德双手合十放在胸前。

[ʃiː; ʃi][drɑːps][ðem; ðəm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] .

She	drops	them	slowly	to	her	sides	.
她	滴	他们	缓慢地	到	她	侧面	.

她缓缓地将它们垂到身体两侧。

[ðə; ði] [bluː] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [sʌnz] [hæz; həz] [træns'fɔːmd] [hɜːr; hər] [kɔːrs] ['gɑːrmənt]

The	blue	radiance	of	the	distant	suns	has	transformed	her	coarse	garment
这	蓝色的	辐射	的	这	遥远	太阳	有	转变	她	粗	服装

[ʌv; əv]['haɪdz]['ɪntuː][ə; eɪ][roʊb][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

of	hides	into	a	robe	fit	for	the	princess	that	she	is	.
的	隐藏	进入	一个	长袍	合身	为了	这	公主	那	她	是	.

遥远太阳的蓝色光芒将她粗糙的兽皮衣变成了一件适合她公主身份的华服。

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ɪn][hɜːr; hər][væst] ['sɑːroʊ] , [hæz; həz] [ə'teɪnd] [nuː] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] —

Her	face	,	in	her	vast	sorrow	,	has	attained	new	pinnacles	of	beauty	—
她	脸	,	在	她	广阔的	悲哀	,	有	已达到	新的	巅峰	的	美丽	—

在她极度悲伤的笼罩下，她的脸庞展现出一种全新的美丽——

" ['trɪstæn] !

"	Tristan	!
"	特里斯坦	!

"特里斯坦！"

" [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['flɑːgˌstæd] [vɔɪs] ['raɪzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [sʌnz] .

"	The	magnificent	Flagstad	voice	rises	into	the	radiance	of	the	blue	suns	.
"	这	壮丽	弗拉格斯塔德	嗓音	上升	进入	这	辐射	的	这	蓝色的	太阳	.

"弗拉格斯塔德雄伟的声音升腾而起，融入蔚蓝太阳的光辉之中。"

['sloʊli] , ['broʊkənli] , [i'zɔldə] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['liːbəsˌtoʊt] —

Slowly	,	brokenly	,	Isolde	begins	the	Liebestod	—
缓慢地	,	破碎地	,	伊索尔德	开始	这	爱之死	—

伊索尔德缓缓地、破碎地开始了她的爱之死——

" [soʊ] [maɪt] [wiː; wi][daɪ][æz; əz] [nɛə] [tuː; tə][pɑːrt] . . . .

"	So	might	we	die	as	ne'er	to	part	.	.	.	.
"	所以	可能	我们	死	作为	从未	到	部分	.	.	.	.

"愿我们死得永不分离……"

" [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv] [blɪs] , [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] ; [ʌv; əv]

"	She	hears	the	orchestra	take	up	the	themes	of	bliss	,	of	parting	;	of
"	她	听到	这	乐队	拿	向上	这	主题	的	极乐	,	的	离别	;	的

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] .

transfiguration	.
变形	.

她听到乐团奏响了幸福、离别和蜕变的主题。

[ʃiː; ʃi] [blendz] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

She	blends	her	voice	into	the	music	.
她	混合物	她	嗓音	进入	这	音乐	.

她将自己的声音融入音乐之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

布鲁吉尔的新娘(Bruggil's bride)
第2/2页

[ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [ˌkɔlə'neɪdz] [ʌv; əv] [saʊnd] [raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd]['evər] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːrz] ,

The	poignant	colonnades	of	sound	rise	higher	and	ever	higher	into	the	stars	,
这	令人心酸的	柱廊	的	声音	上升	更高	和	曾经	更高	进入	这	明星	,

凄美动人的音符如柱廊般向上延伸，越来越高，直入星空。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɪz] [riːtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] [saʊnd] ,

and	when	the	climax	is	reached	on	a	heart	-	rending	surge	of	sound	,
和	什么时候	这	高潮	是	达到	在	一个	心	-	渲染	涌	的	声音	,

当高潮伴随着一声撕心裂肺的巨响到来时，

[ðə; ði] [bluː] [sʌnz] ['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

the	blue	suns	tremble	in	the	sky	.
这	蓝色的	太阳	颤抖	在	这	天空	.

蓝色的太阳在天空中颤抖。

['sloʊli] , [i'zɔldə][tɜːrnz][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entərz][ðə; ði] [ʃɪp] .

Slowly	,	Isolde	turns	and	re	-	enters	the	ship	.
缓慢地	,	伊索尔德	转弯	和	关于	-	进入	这	船	.

伊索尔德缓缓转身，重新进入船舱。

[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [daʊn] [ə'pɑːn] ['trɪstənz] [brest] ,

She	sinks	down	upon	Tristan's	breast	,
她	水槽	向下	之上	特里斯坦的	胸部	,

她瘫倒在特里斯坦的胸膛上，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːrmətʃər] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [meɪks] [wʌn]['faɪn(ə)l][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][laɪz]

just	as	the	little	armature	in	her	heart	makes	one	final	revolution	and	lies
只是	作为	这	小的	衔铁	在	她	心	制作	一	最终的	革命	和	谎言

[stɪl] .

still	.
仍然	.

就像她心脏里的小心脏做完最后一次旋转后就静止不动了一样。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪdɪŋ] [breɪn] ,

In	the	background	of	her	fading	brain	,
在	这	背景	的	她	褪色	脑	,

在她逐渐消退的意识背景中，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [rɪ'tɜːrn] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	music	returns	briefly	to	the	themes	of	her	magic	and	of	her
这	音乐	返回	简要地	到	这	主题	的	她	魔法	和	的	她

['jɜːrnɪŋ] , [daɪz]['dʒentli] [ə'weɪ] . . . .

yearnings	,	dies	gently	away	.	.	.	.
渴望	,	死亡	轻轻地	离开	.	.	.	.

音乐短暂地回到她魔法和渴望的主题，然后轻轻地消逝……

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .

The	curtain	falls	.
这	窗帘	瀑布	.

帷幕落下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神